

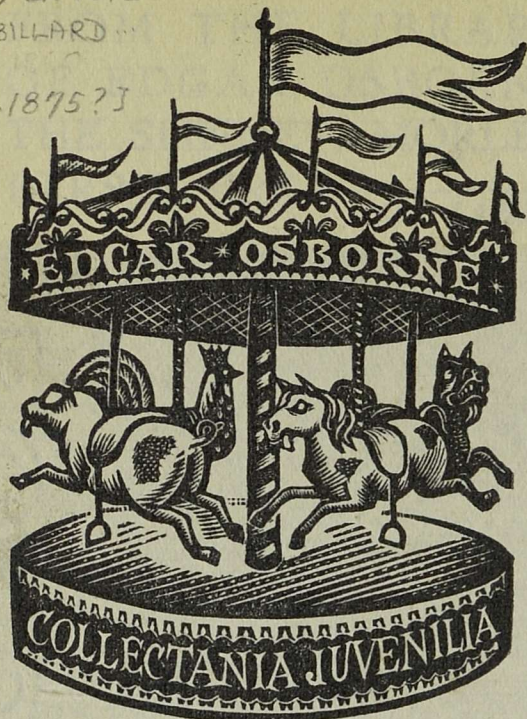
LE BABILLARD.



BI 18
(BI) LA VOYE

BABILLARD

[ca. 1875?]

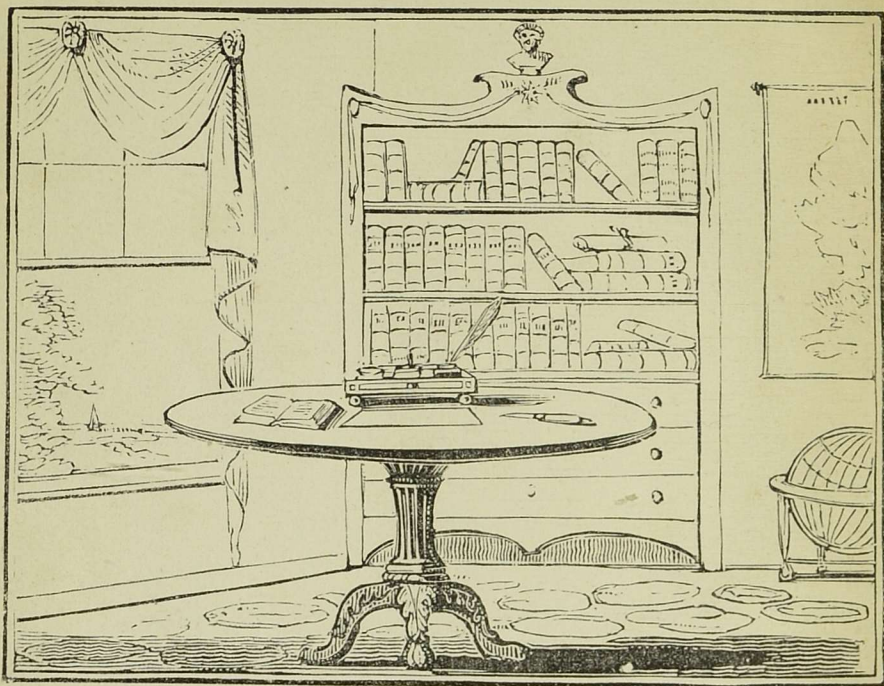


37131 009 547 977

I.108

This book forms part of
The Osborne Collection of Children's Books
presented to the Toronto Public Libraries by
Edgar Osborne
in memory of his wife
MABEL OSBORNE

LA BIBLIOTHÈQUE.



THE LIBRARY.

LE BABILLARD;

AN

AMUSING INTRODUCTION

TO THE

FRENCH LANGUAGE.

BY A FRENCH LADY.

J'instruis et j'amuse.

NINTH EDITION.

WITH SIXTEEN ENGRAVINGS.

LONDON:

GRIFFITH AND FARRAN,

SUCCESSORS TO

NEWBERY & HARRIS, CORNER OF ST. PAUL'S CHURCHYARD.

Price 2s. cloth, with 16 Illustrations.

DER SCHWÄTZER; an Amusing Introduction
to the German Language, on the plan of "Le
Babillard."

LE BABILLARD.

LE BABILLARD :

The Prattler.

CONTENTS.

	PAGE.
LA BIBLIOTHÈQUE (The Library)	7
LE PARESSEUX (The Idle Boy)	10
LE MONSIEUR (The Gentleman)	14
LA VISITE DU MATIN (The Morning Call)	17
LE JARDINIER (The Gardener)	22
LA TABLE (The Table)	26
LE SALON (The Drawing-room)	30
LA DAME (The Lady)	34
LE PAUVRE ET L'ENFANT (The Beggar and the Child)	38
LE CONGÉ (The Holiday)	41
LA PARESSEUSE (The Idle Girl)	45

	PAGE
LA MÉNAGERIE (The Menagerie)	50
LA CUISINIÈRE (The Cook)	55
LE COLPORTEUR (The Pedlar)	58
LE PÊCHEUR (The Fisherman)	62
LA MARCHANDE DE LÉGUMES (The Vegetable Woman)	65
LA FRUITIÈRE (The Fruiterer)	68
LA MONTRE (The Watch)	71
LE CORPS HUMAIN (The Human Body)	75
LES PHYSIONOMIES (The Countenances)	81
LE JOURNAL (The Journal)	85
LE DÎNER DE NOËL (The Christmas Dinner)	93

LA BIBLIOTHÈQUE.

THE LIBRARY.

Je vous donne cet appartement pour en faire votre cabinet d'étude; voyons comment vous le meublerez.

I give you this room for your study; let us see how you will furnish it.

Il me faudra	I must have
une table,	a table,
une écritoire,	a writing-desk,
de bonnes plumes,	good pens,
du papier,	paper,
du papier brouillard,	blotting-paper,
un canif,	a pen-knife,
un grand fauteuil,	an arm-chair,

deux ou trois chaises,	two or three chairs,
un globe terrestre,	a terrestrial globe,
une sphère armillaire,	an armillary sphere,
des cartes géogra-	an atlas,
phiques,	
un compas,	a compass,
une règle,	a rule,
des crayons.	pencils.
J'aurai besoin	I shall want
d'une bibliothèque	a book-case
à trois rangs	with three rows
de tablettes;	of shelves;
ensuite nous achèterons	afterwards we shall buy
un dictionnaire	a dictionary,
une grammaire,	a grammar,
un livre de prières,	a prayer-book,
des livres de voyages,	travels,
une bible,	a bible,
et des livres amusans.	and amusing books.

LA BIBLIOTHÈQUE.

Il me faudra une table, une écritoire, de bonnes plumes, du papier, du papier brouillard, un canif, un grand fauteuil, deux ou trois chaises, un globe terrestre, une sphère armillaire, des cartes géographiques, un compas, une règle, des crayons. J'aurai besoin d'une bibliothèque à trois rangs de tablettes ; ensuite nous acheterons un dictionnaire, une grammaire, un livre de prières, des livres de voyages, une bible, et des livres amusans.

LE PARESSEUX.

THE IDLE BOY.

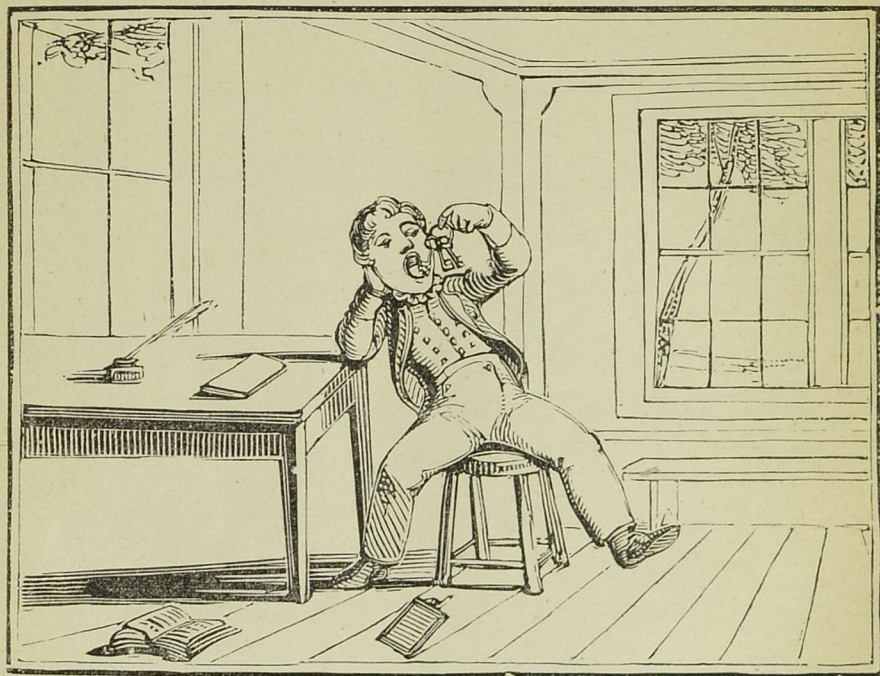
Voyons, Monsieur, savez-vous la leçon que je vous ai donnée ? pouvez-vous nommer les jours de la semaine, les mois, les saisons, etc. ?

Come, Sir; do you know the lessons I have given you? can you name the days of the week, the months, seasons, &c.?

Je crois la savoir, I think I know it,
mais elle était bien dure. but it was very difficult.

Lundi,	Monday,
Mardi,	Tuesday,
Mercredi,	Wednesday,
Jeudi,	Thursday,
Vendredi,	Friday,
Samedi,	Saturday,

LE PARESSEUX.



THE IDLE BOY.

Dimanche;	Sunday;
un mois,	a month,
Janvier,	January,
Février,	February,
Mars,	March,
Avril,	April,
Mai,	May,
Juin,	June,
Juillet,	July,
Août,	August,
Septembre,	September,
Octobre,	October,
Novembre,	November,
Décembre;	December;
un an,	a year,
une année;	a year;
le printemps,	spring,
l'été,	summer,
l'automne,	autumn,

l'hiver,	winter,
l'air,	air,
le feu,	fire,
la terre,	the earth,
l'eau,	water,
le vent,	wind,
la pluie,	rain,
le tonnerre,	thunder,
les éclairs,	lightning,
la gelée,	frost,
la grêle ;	hail ;
il pleut,	it rains,
il fait beau tems,	it is fine,
il gèlera cette nuit,	it will freeze to-night,
il faisait chaud hier,	it was warm yesterday,
il fait froid,	it is cold,
tonne-t-il ?	does it thunder ?

LE PARESSEUX.

Je crois la savoir, mais elle était bien dure. Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche ; un mois, Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre ; un an, une année ; le printems, l'été, l'automne, l'hiver, l'air, le feu, la terre, l'eau, le vent, la pluie, le tonnerre, les éclairs, la gelée, la grêle ; il pleut, il fait beau tems, il gèlera cette nuit, il faisait chaud hier, il fait froid, tonne-t-il ?

LE MONSIEUR.

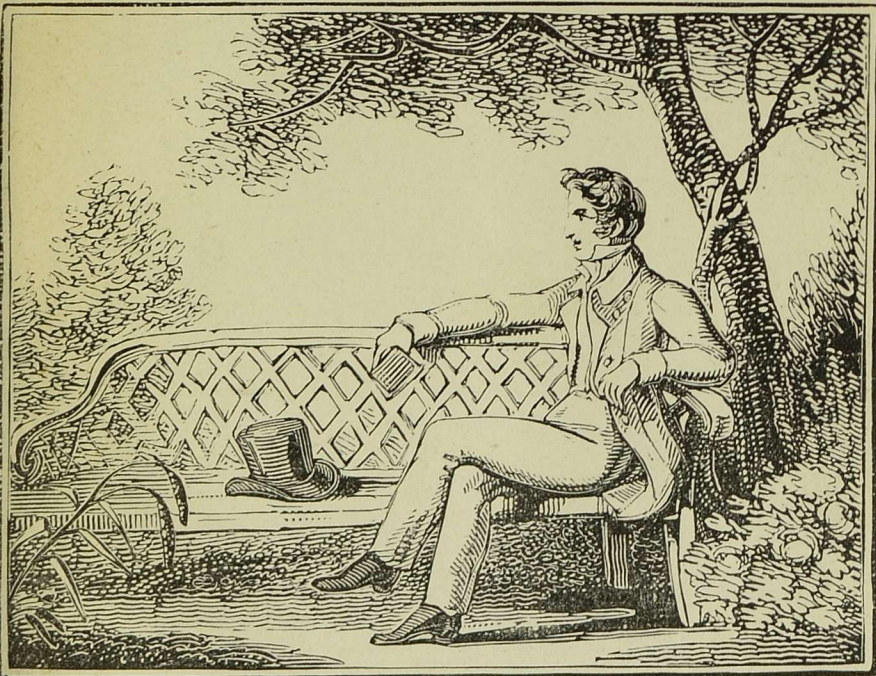
THE GENTLEMAN.

Faites-moi, je vous prie, le portrait de ce monsieur qui est assis si à son aise.

Describe, I pray, the gentleman who is sitting there so comfortable.

Voilà son habillement ;	This is his dress ;
il porte	he wears
un habit bleu,	a blue coat,
une cravate blanche,	a white cravat,
un gilet de couleur,	a coloured waistcoat,
des pantalons gris,	grey trowsers,
des bas de coton,	cotton stockings,
des bottes,	boots,
une chemise fine,	a fine shirt,

LE MONSIEUR.



THE GENTLEMAN.

une montre d'or,	a gold watch,
une chaîne d'acier,	a steel chain,
un anneau au doigt,	a ring,
des gants,	gloves,
et un chapeau rond ;	and a round hat ;
quant à sa personne,	as to his person,
il a vingt-cinq ans,	he is twenty-five years old,
il a cinq pieds dix	five feet ten inches
pouces,	high,
il a l'air aimable,	he looks amiable,
il paraît avoir	he appears to be
un bon caractère,	good natured,
il a l'air un peu pâle,	he looks rather pale,
son teint est clair,	his complexion is clear,
il a les yeux bruns,	he has brown eyes,
le nez long,	a long nose,
la bouche petite,	small mouth,
le menton pointu.	pointed chin.

LE MONSIEUR.

Voilà son habillement ; il porte un habit bleu, une cravate blanche, un gilet de couleur, des pantalons gris, des bas de coton, des bottes, une chemise fine, une montre d'or, une chaîne d'acier, un anneau au doigt, des gants, et un chapeau rond ; quant à sa personne, il a vingt-cinq ans, il a cinq pieds dix pouces, il a l'air aimable, il paraît avoir un bon caractère, il a l'air un peu pâle, son teint est clair, il a les yeux bruns, le nez long, la bouche petite, le menton pointu.

LA VISITE DU MATIN.

THE MORNING CALL.

Jean, conduisez Madame L * * dans le salon de compagnie, et dites lui que je serai à elle dans un instant.

John, show Mrs. L * * into the drawing-room, and tell her I shall be with her in a moment.

Bonjour, madame !	Good morning, ma'am.
je suis bien aise de vous	I am very happy to see
voir,	you,
comment-vous portez-	how are you ?
vous ?	

Je me porte parfaite-	I am quite well,
ment,	

je vous remercie. I thank you.
 Et monsieur votre père, And your father,
 se porte-t-il bien aussi? is he well also?
 Il se porte un peu mieux, He is a little better,
 mais ma mère est bien but my mother is very
 malade; ill;
 il y a deux jours qu'elle she has kept her bed
 est au lit. these two days.
 J'en suis vraiment bien Indeed, I am very sorry
 fâchée. for it.
 Avez-vous reçudesnou- Have you received any
 velles news
 de M. votre frère? of your brother?
 nous n'en avons pas eu We have had none
 depuis son arrivée à since his arrival at
 Paris. Paris.
 On m'a dit que vous I heard that you were
 alliez going
 en France, est-ce vrai? to France, is it true?

J'ai appris une chose I have heard something
qui m'a bien surprise. which has surprised
me very much.

On dit que la rivière est They say the river is
gelée. frozen over.

Je n'en ai pas entendu I have not heard of it.
parler.

Depuis quand êtes vous How long have you
ici ? been here ?

Quand vous écrirez When you write
à mademoiselle votre to your sister,
sœur,

veuillez me rappeler à pray remember me to
son souvenir. her.

Il faut que je vous quitte, I must leave you,
car j'ai plusieurs visites for I have several visits
à faire ce matin. to make this morning.

LA VISITE DU MATIN.

Bonjour, madame ! je suis bien aise de vous voir, comment-vous portez-vous ? Je me porte parfaitement, je vous remercie. Et monsieur votre père, se porte-t-il bien aussi ? Il se porte un peu mieux, mais ma mère est bien malade ; il y a deux jours qu'elle est au lit. J'en suis vraiment bien fâchée. Avez-vous reçu des nouvelles de M. votre frère ? nous n'en avons pas eu depuis son arrivée à Paris. On m'a dit que vous alliez

en France, est-ce vrai? J'ai appris une chose qui m'a bien surprise. On dit que la rivière est gelée; Je n'en ai pas entendu parler. Depuis quand êtes-vous ici? Quand vous écrirez à mademoiselle votre sœur, veuillez me rappeler à son souvenir. Il faut que je vous quitte, car j'ai plusieurs visites à faire ce matin.

LE JARDINIER.

THE GARDENER.

Vous m'avez promis un beau bouquet, de
quoi le composerez-vous ?

You promised me a nice nosegay, what will
you make it with ?

De tout ce que mon	Of everything you can
	find in
jardin peut offrir.	my garden.
J'y mettrai	I will put in it
des roses,	roses,
des roses blanches,	white roses,
du jasmin,	jessamine,
des jonquilles,	jonquils,
du muguet,	lilies of the valley,

LE JARDINIER.



THE GARDENER.

du myrte,	myrtle,
des œillets,	pinks,
des reines-marguerites,	china asters,
du souci,	marigolds
de la giroflée,	stocks,
du chèvrefeuille,	honey-suckle,
du lilas,	lilac,
des pensées,	heart's ease,
des oreilles-d'ours,	auriculas,
des juliennes.	gilliflowers,
Maintenant, mademoi-	Now, ma'am,
selle,	
si vous le désirez,	if you like,
je vais vous montrer	I will show you
mon jardin ;	my garden ;
voilà le parterre,	there is my flower gar-
	den,
ma planche de tulipes,	my tulip bed,
mes hyacinthes ;	my hyacinths ;

de ce côté, vous voyez	on this side you see
la serre,	the green-house,
la serre-chaude,	hot-house,
les couches,	beds,
les chassis ;	frames ;
et si vous voulez tra-	and if you wish to
vailler,	work,
voilà un louchet,	here is a spade,
un râteau,	a rake,
un arrosoir,	a watering-pot,
et un cordeau.	and a line.

LE JARDINIER.

Je composerai un beau bouquet de tout ce que mon jardin peut offrir. J'y mettrai des roses, des roses blanches, du jasmin, des jon-

quilles, du muguet, du myrte, des œillets, des reines-marguerites, du souci, de la giroflée, du chèvrefeuille, du lilas, des pensées, des oreilles-d'ours, des juliennes. Maintenant, mademoiselle, si vous le désirez, je vais vous montrer mon jardin ; voilà le parterre, ma planche de tulipes, mes hyacinthes ; de ce côté, vous voyez la serre, la serre-chaude, les couches, les chassis ; et si vous voulez travailler, voilà un louchet, un râteau, un arrosoir, et un cordeau.

LA TABLE.

THE TABLE.

Avant de manger, voyons si vous savez le nom de tout ce qu'il y a sur la table et sur le buffet ?

Before eating, let us see if you know the name of every thing upon the table and on the sideboard ?

Très volontiers.

Willingly.

Une nappe,

A table-cloth,

des serviettes,

napkins,

des assiettes à soupe,

soup plates,

des assiettes plates,

plates,

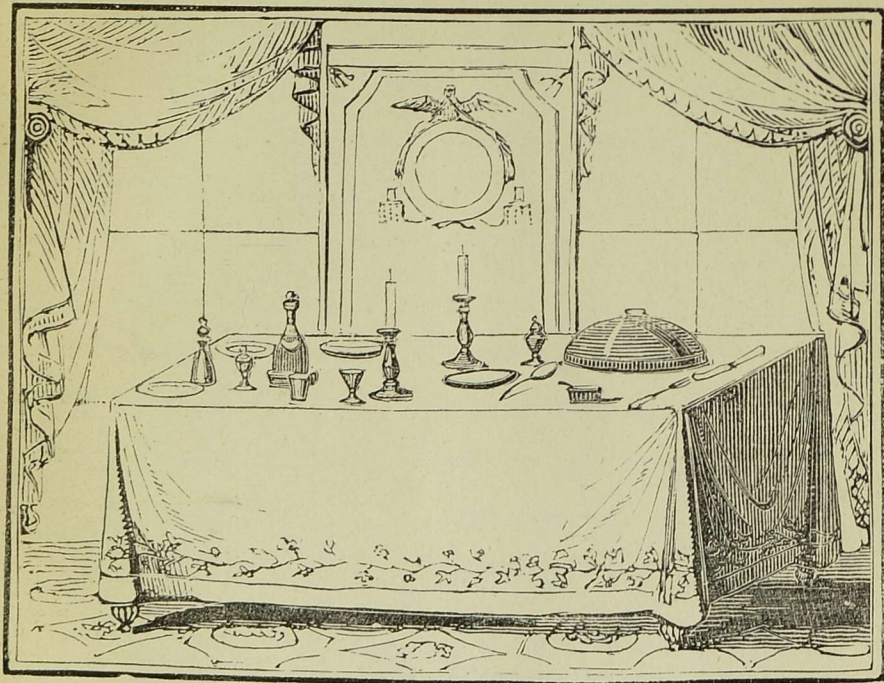
une cuillère à soupe,

a soup-ladle,

des cuillères à ragoût,

gravy-spoons,

LA TABLE.



THE TABLE.

des cuillères à bouche,	table-spoons,
des couteaux,	knives,
des fourchettes,	forks,
des verres,	glasses,
des verres à vin,	wine-glasses,
de petites assiettes,	small plates,
des cuillères à café,	tea-spoons,
une soupière,	a soup tureen,
des plats,	dishes,
des saucières,	sauce-boats,
des salières d'argent,	silver salt-cellars,
un porte-huilier,	the cruets,
des bouteilles,	bottles,
des carafes,	decanters,
un cabaret,	a tray,
des tasses à café,	coffee-cups,
des tasses à thé,	tea-cups,
des soucoupes,	saucers,
une théière,	a tea-pot,

un sucrier,	a sugar-basin,
une cafetière,	a coffee-pot,
des corbeilles,	baskets,
un panier.	a basket.

LA TABLE.

Avant de manger, voyons si vous savez le nom de tout ce qu'il y a sur la table et sur le buffet ?

Une nappe, des serviettes, des assiettes à soupe, des assiettes plates, une cuillère à soupe, des cuillères à ragoût, des cuillères à bouche, des couteaux, des four-

chettes, des verres, des verres à vin, de petites assiettes, des cuillères à café, une soupière, des plats, des saucières, des salières, d'argent, un porte-huilier, des bouteilles, des carafes, un cabaret, des tasses à café, des tasses à thé, des soucoupes, une théière, un sucrier, une cafetière, des corbeilles, un panier.

des fauteuils,	arm-chairs,
deux sofas,	two sofas,
trois tables à jouer,	three card-tables,
deux grandes glaces.	two large glasses,
des tableaux,	pictures,
des gravures,	prints,
un tapis de Turquie,	a Turkey carpet,
un paravent,	a screen,
deux écrans,	two hand-screens,
une cheminée de	a marble chimney-
marbre,	piece,
un garde-feu d'acier poli	a bright steel fender,
une pelle,	a fire-shovel,
un fourgon,	a poker,
des pincettes,	tongs,
un petit balai,	a hand-brush,
le soufflet,	the bellows,
des girandoles,	chandeliers,
deux belles lampes,	two beautiful lamps,

un lustre,
une pendule,
des magots.

a lustre,
a time-piece,
china ornaments.

LE SALON.

Je vois, aux fenêtres, des rideaux d'indienne, avec draperies, de petits rideaux de mousseline des jalousies vertes, de grands carreaux ; voilà des chaises, des fauteuils, deux sofas, trois tables à jouer, deux grandes glaces, des tableaux, des gravures, un tapis de Turquie, un paravent, deux

écrans, une cheminée de marbre, un garde-feu d'acier poli, une pelle, un fourgon, des pincettes, un petit balai, le soufflet, des girandoles, deux belles lampes, un lustre, une pendule, des magots.

LA DAME.

THE LADY.

Qui est cette dame qui vient de passer?

Who is that lady who just passed by?

Je ne la connais pas, I do not know her,
 mais je vais vous peindre but I will describe
 sa mise, et peut-être to you her dress, and
 perhaps

la reconnaîtrez-vous. you will recognise her.

Elle a She has

une robe blanche, a white dress,

avec deux rangs de with two flounces,
 garnitures,

une pelisse de soie verte, a green silk pelisse,

un chapeau de paille,	a straw bonnet,
un long voile de tulle,	a long lace veil,
une écharpe,	a scarf,
une collerette,	a tippet,
une fraise de dentelle,	a lace frill,
une chaîne en or,	a gold chain,
une lorgnette,	a glass,
un parasol,	a parasol,
des gants blancs,	white gloves,
un mouchoir parfumé,	a perfumed handker-
	chief,
des bas de soie,	silk stockings,
de jolis souliers verts,	pretty green shoes,
des boucles d'oreilles,	ear-rings,
un collier de perles,	a pearl necklace,
des bracelets.	bracelets.
Elle paraît avoir vingt	She appears to be
ans,	twenty,
elle a une jolie taille,	she has a pretty figure,

la figure intéressante, an interesting counte-
nance,
deux grands yeux bleus, two large blue eyes,
la bouche petite, small mouth,
de belles couleurs, fine colour,
les cheveux châtons, brown hair,
sa tournure est élégante, her carriage is elegant,
elle a l'air she has the appearance
d'une personne distin- of a person of distinc-
guée. tion.

LA DAME.

Je ne connais pas cette dame
qui vient de passer, mais je vais
vous peindre sa mise, et peut-être
la reconnaîtrez vous. Elle a une
robe blanche, avec deux rangs de

garnitures, une pelisse de soie verte, un chapeau de paille, un long voile de tulle, une écharpe, une collerette, une fraise de dentelle, une chaîne en or, une lorgnette, un parasol, des gants blancs, un mouchoir parfumé, des bas de soie, de jolis souliers verts, des boucles d'oreilles, un collier de perles, des bracelets. Elle paraît avoir vingt ans, elle a une jolie taille, la figure intéressante, deux grands yeux bleus, la bouche petite, de belles couleurs, les cheveux châtons, sa tournure est élégante, elle a l'air d'une personne distinguée.

LE PAUVRE ET L'ENFANT.

THE BEGGAR AND THE CHILD.

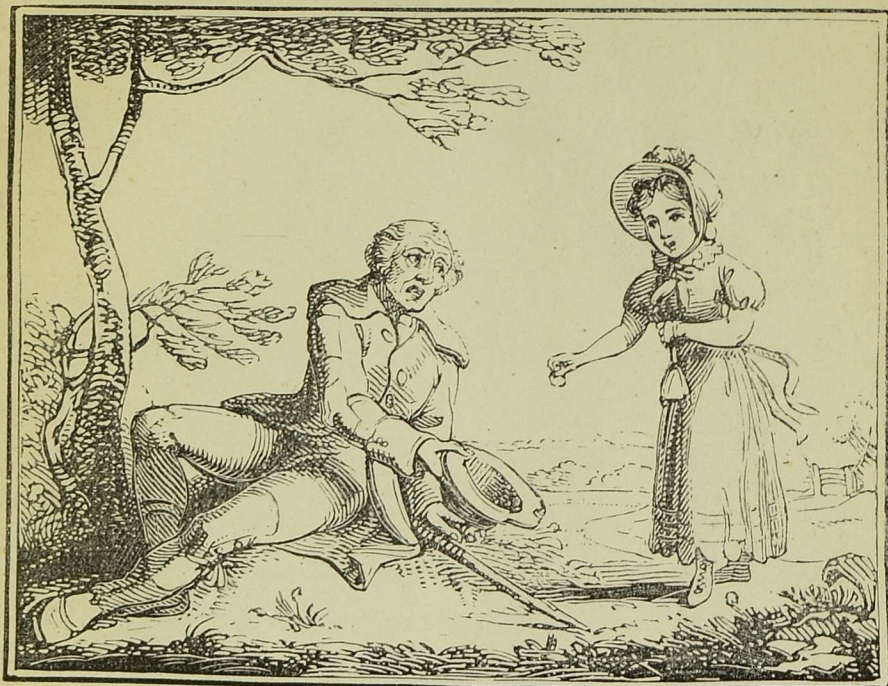
Bon vieillard, racontez-moi vos malheurs,
je les soulagerai.

Good old man, tell me your misfortunes, I
will relieve them.

Jesuis bien malheureux, I am very unfortunate,
je ne possède rien ; I have got nothing ;
quand j'ai faim when I am hungry
je ne trouve rien à man-I have nothing to eat ;
ger ;

si j'ai soif,	if I am thirsty,
rien à boire ;	nothing to drink ;
hier j'avais froid,	yesterday I was cold,
point de feu	no fire

LE PAUVRE ET L'ENFANT.



THE BEGGAR AND THE CHILD.

pour me réchauffer ;	to warm me ;
pendant la chaleur,	in the hot weather,
je ne sais où me retirer ;	I do not know where
	to retire to ;
quand j'ai envie de dor-	when I want to sleep,
mir,	
je me repose sur la	I lie down on a
pierre ;	stone ;
je manque de tout,	I am in want of every
	thing,
je n'ai pas de maison,	I have no house,
point d'habits,	no clothes,
mes souliers sont usés,	my shoes are worn out,
mon habit est troué,	my coat is in holes,
mon chapeau ne vaut	my hat is worth no-
rien,	thing,
je mérite votre pitié,	I deserve your pity,
ne me la refusez pas,	do not refuse me,
donnez-moi quelque	give me something.
chose.	

LE PAUVRE ET L'ENFANT.

Je suis bien malheureux, je ne possède rien ; quand j'ai faim, je ne trouve rien à manger ; si j'ai soif, rien à boire ; hier j'avais froid, point de feu pour me réchauffer ; pendant la chaleur, je ne sais où me retirer ; quand j'ai envie de dormir, je me repose sur la pierre ; je manque de tout, je n'ai pas de maison, point d'habits, mes souliers sont usés, mon habit est troué, mon chapeau ne vaut rien, je mérite votre pitié, ne me la refusez pas, donnez-moi quelque chose.

LE CONGÉ.

THE HOLIDAY.

Puisque nous avons congé convenons de ce que nous ferons pour nous amuser.

Since we have a holiday, let us agree what we shall do to amuse ourselves.

Moi, je propose
de jouer au volant,
à la cligne-musette,
au collin-maillard,
à la balle,
au cerceau,
à la corde,
aux barres.
J'aimerais mieux

For my part, I propose
to play at shuttlecock,
at hide and seek,
blind man's buff,
ball,
hoop,
skipping,
at prisoner's base.
I should like better

aller à la promenade	to take a walk
sur la grande route,	on the high road,
dans le bois,	in the wood,
au bord de la rivière,	by the river side,
dans la prairie,	in the meadow,
dans le parc.	in the park.

A notre retour	On our return
nous prendrons le thé;	we will take tea;
ensuite nous danserons;	afterwards we will
	dance;

vous jouerez	you shall play
de la guitarre,	on the guitar,
de la harpe,	the harp,
du piano.	the piano.

Quand nous serons fatigués	When we are tired
----------------------------	-------------------

nous ferons une partie	we will make a party
d'échecs,	at chess,
de dames;	at drafts;

nous jouerons	we will play
aux cartes,	at cards,
à un jeu de société;	at a round game;
ensuite nous irons	afterwards we shall go
nous coucher.	to bed.

LE CONGÉ.

Moi, je propose de jouer au volant, à la cligne-musette, au collin-maillard, à la balle, au cerceau, à la corde, aux barres. J'aimerais mieux aller à la promenade, sur la grande route, dans le bois, au bord de la rivière, dans la prairie, dans le parc. A notre retour nous prendrons le thé;

ensuite nous danserons ; vous jouerez de la guitarre, de la harpe, du piano. Quand nous serons fatiguées nous ferons une partie d'échecs, de dames ; nous jouerons aux cartes, à un jeu de société ; ensuite nous irons nous coucher.

LA PARESSEUSE.



THE IDLE GIRL.

LA PARESSEUSE.

THE IDLE GIRL.

Voyons, Mademoiselle, si vous avez appris à compter. Comptez jusqu'à cent.

Let us see, Miss, if you have learnt to count. Count up to one hundred.

Un, 1	dix, 10
deux, 2	onze, 11
trois, 3	douze, 12
quatre, 4	treize, 13
cinq, 5	quatorze, 14
six, 6	quinze, 15
sept, 7	seize, 16
huit, 8	dix-sept, 17
neuf, 9	dix-huit, 18

dix-neuf, 19	soixante-et-un, 61
vingt, 20	soixante-et-dix, 70
vingt-et-un, 21,	soixante-et-onze, 71
vingt-deux, 22	soixante-et-douze, 72
vingt-trois, 23	soixante-et-treize, 73
vingt-quatre, 24	soixante-et-quatorze, 74
vingt-cinq, 25	soixante-et-quinze, 75
vingt-six, 26	soixante-et-seize, 76
vingt-sept, 27	soixante-et-dix-sept, 77
vingt-huit, 28	soixante-et-dix-huit, 78
vingt-neuf, 29	soixante-et-dix-neuf, 79
trente, 30	quatre-vingt, 80
trente-et-un, 31	quatre-vingt-un, 81
trente-deux, 32 etc.	quatre-vingt-deux, 82
quarante, 40	quatre-vingt-trois, 83
quarante-et-un, 41 etc.	quatre-vingt-quatre, 84
cinquante, 50	quatre-vingt-cinq, 85
cinquante-et-un, 51	quatre-vingt-six, 86
soixante, 60	quatre-vingt-sept, 87

quatre-vingt-huit, 88	quatre-vingt-quinze, 95
quatre-vingt-neuf, 89	quatre-vingt-seize, 96
quatre-vingt-dix, 90	quatre-vingt-dix-sept, 97
quatre-vingt-onze, 91	quatre-vingt-dix-huit, 98
quatre-vingt-douze, 92	quatre-vingt-dix-neuf, 99
quatre-vingt-treize, 93	cent, 100
quatre-vingt-quatorze, 94	

LA PARESSEUSE.

Comptez jusqu' à cent.

Un, 1; deux, 2; trois, 3; quatre, 4; cinq, 5; six, 6; sept, 7; huit, 8; neuf, 9; dix, 10; onze, 11; douze, 12; treize, 13; quatorze, 14; quinze, 15; seize, 16; dix-sept, 17; dix-huit, 18; dix-neuf,

19; vingt, 20; vingt-et-un, 21; vingt-deux, 22; vingt-trois, 23; vingt-quatre, 24; vingt-cinq, 25; vingt-six, 26; vingt-sept, 27; vingt-huit, 28; vingt-neuf, 29; trente, 30; trente-et-un, 31; trente-deux, 32, etc.; quarante, 40; quarante-et-un, 41, etc.; cinquante, 50; cinquante-et-un, 51; soixante, 60; soixante-et-un, 61; soixante-et-dix, 70; soixante-et-onze, 71; soixante-et-douze, 72; soixante-et-treize, 73; soixante-et-quatorze, 74; soixante-et-quinze, 75; soixante-et-seize, 76; soixante-et-dix-sept, 77; soixante-et-dix-huit, 78; soixante-et-dix-neuf, 79; quatre-

vingt, 80 ; quatre-vingt-un, 81 ;
quatre-vingt-deux, 82 ; quatre-
vingt-trois, 83 ; quatre-vingt-qua-
tre, 84 ; quatre-vingt-cinq, 85 ;
quatre-vingt-six, 86 ; quatre-vingt-
sept, 87 ; quatre-vingt-huit, 88 ;
quatre-vingt-neuf, 89 ; quatre-
vingt-dix, 90 ; quatre-vingt-onze,
91 ; quatre-vingt-douze, 92 ; qua-
tre-vingt-treize, 93 ; quatre-vingt-
quatorze, 94 ; quatre-vingt-quinze,
95 ; quatre-vingt-seize, 96 ; quatre-
vingt-dix-sept, 97 ; quatre-vingt-
dix-huit, 98 ; quatre-vingt-dix-
neuf, 99 ; cent, 100.

LA MÉNAGERIE.

THE MENAGERIE.

Entrez, messieurs, entrez; venez voir ma ménagerie; en voici le catalogue, vous y verrez des animaux de tout espèce, et de tous les pays.

Come in, gentlemen, come in; come and see my menagerie; here is the catalogue, you will find in it animals of every species and country.

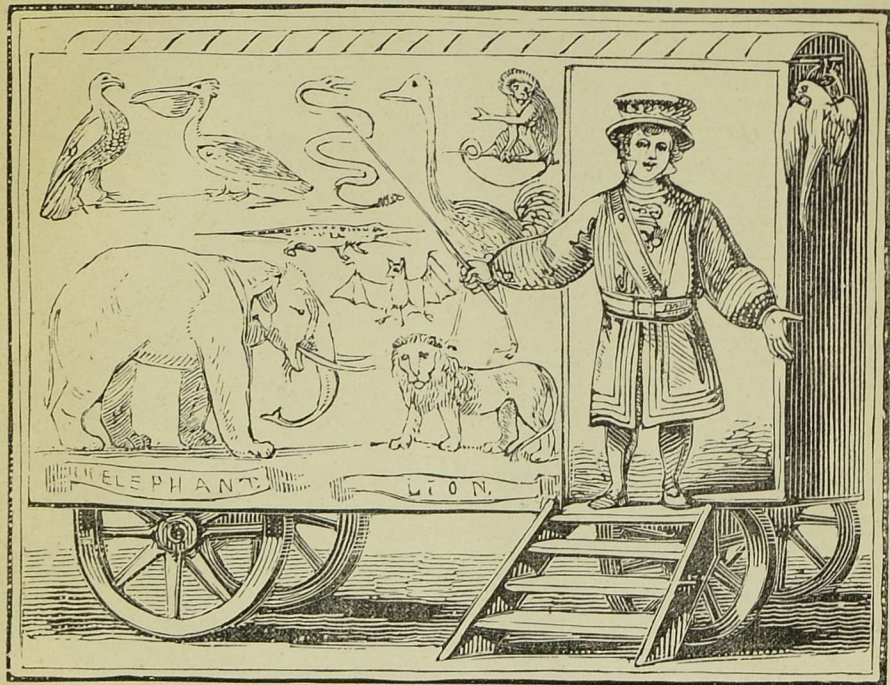
QUADRUPÈDES.

un lion d'Afrique,
une lionne,
un tigre du Bengal,
une tigresse,

QUADRUPEDS.

an African lion,
a lioness,
a Bengal tiger,
a tigress,

LA MÉNAGERIE.



THE MENAGERIE.

un chameau,	a camel,
une panthère,	a panther,
un léopard,	a leopard,
un éléphant,	an elephant,
un beau castor,	a fine beaver,
un ours,	a bear,
un ours blanc,	a white bear,
un cheval,	a horse,
une jument,	a mare,
un bœuf,	an ox,
une vache,	a cow,
une brebis,	a sheep,
un béliet,	a ram,
un agneau,	a lamb,
un cochon,	a hog,
une truie,	a sow,
un âne,	an ass,
un chien,	a dog,
un basset,	a terrier,

un épagneul,
un barbet,
un renard,
un loup.

a spaniel,
a French dog, a poodle,
a fox,
a wolf.

OISEAUX.

BIRDS.

un aigle,
un faisan,
un coq,
une perdrix,
une oie,
un dindon,
un poulet,
un canard,
un moineau,
un pigeon,
un perroquet,
une pie,
une corneille.

an eagle,
a pheasant,
a cock,
a partridge,
a goose,
a turkey,
a chicken,
a duck,
a sparrow,
a pigeon,
a parrot,
a magpie,
a rook.

LA MÉNAGERIE.

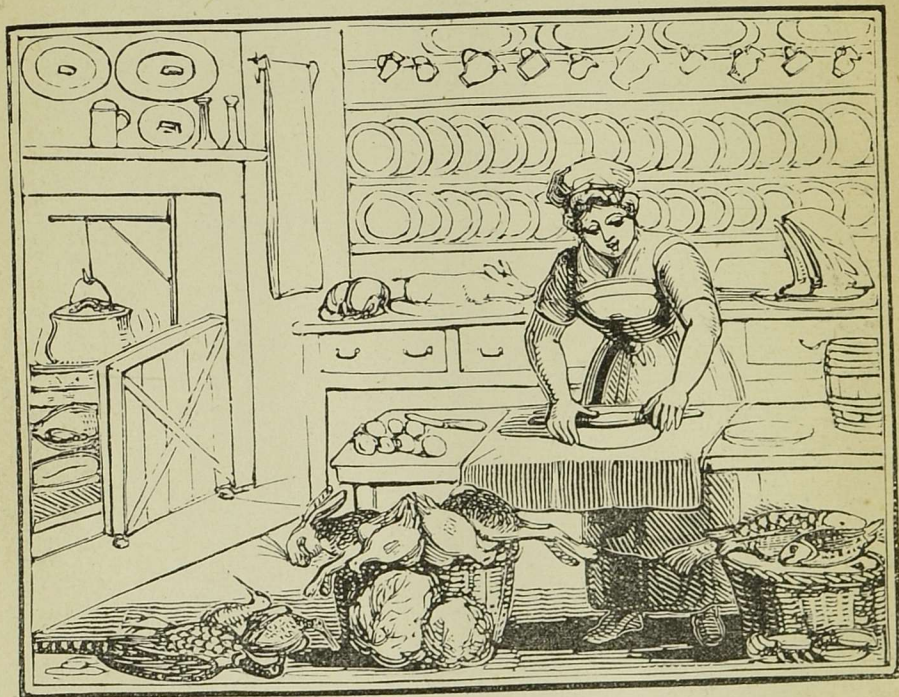
QUADRUPÈDES.

J'ai dans ma ménagerie, un lion d'Afrique, une lionne, un tigre du Bengal, une tigresse, un chameau, une panthère, un léopard, un éléphant, un beau castor, un ours, un ours blanc, un cheval, une jument, un bœuf, une vache, une brebis, un béliet, un agneau, un cochon, une truie, un âne, un chien, un basset, un épagneul, un barbet, un renard, un loup.

OISEAUX.

Un aigle, un faisan, un coq,
une perdrix, une oie, un dindon,
un poulet, un canard, un moineau,
un pigeon, un perroquet, une pie,
une corneille.

LA CUISINIÈRE.



THE COOK.

LA CUISINIÈRE.

THE COOK.

Je commence à avoir faim ; à quelle heure
dînerons-nous ? et qu'avez-vous à nous donner ?

I begin to be hungry. When shall we dine ?
and what have you to give us ?

Voici la liste,	Here is the bill of fare,
choisissez, monsieur.	choose, sir.
Un gigot de mouton,	A leg of mutton,
du bœuf bouilli,	boiled beef,
du poisson,	fish,
de la soupe grasse,	gravy soup,
un potage au ris,	rice gravy soup,
un aloyau,	a sirloin,
du veau rôti,	roast veal,
de l'agneau,	lamb,

These plates distinctly Crivizhankian.

Indeed we have in
something very much

58

the pedlar opposite
like the counterfeit

presentment of George himself.

LE MARCHAND.

THE PEDLAR.

J'ai besoin de beaucoup de choses, ainsi dé-
ployez votre marchandise afin que je choisisse.

I want a great many things; so show me
your goods that I may choose.

Voulez-vous

une paire de ciseaux,

un dé,

un étui,

une pelote,

des aiguilles,

un passe lacet,

du fil,

du coton,

Will you have

a pair of scissors,

a thimble,

a box,

a pincushion,

needles,

a bodkin,

thread,

cotton,

LE COLPORTEUR.



THE PEDLAR.

de la laine,	wool,
de la soie,	silk,
du cordonnet,	edging,
de la soie torse,	silk twist,
du ruban,	ribbon or tape,
du ruban de soie,	silk ribbon,
de la faveur,	narrow silk ribbons,
de la dentelle,	lace,
de la mousseline,	muslin,
de la toile,	linen,
du taffetas,	taffeta,
du satin,	satin,
du crêpe blanc,	white crape,
du crêpe noir,	black crape,
des boutons?	buttons?
J'ai dans cette boîte,	I have in this box
de très jolies choses;	very pretty things;
des colliers de corail,	coral necklaces,
des colliers de perles,	pearl necklaces,

des boucles d'oreilles,	earrings,
des épingles en or,	gold pins,
des agrafes d'acier ;	steel clasps ;
tout cela est	all that is
à très bon marché,	very cheap ;
mais je ne fais pas	but I do not trust,
crédit,	
je ne vends qu'argent	I sell for ready money
comptant.	only.

LE MARCHAND.

Voulez-vous une paire de ciseaux, un dé, un étui, une pelote, des aiguilles, un passe lacet, du fil, du coton, de la laine, de la soie, du cordonnet, de la soie torse, du

ruban, du ruban de soie, de la faveur, de la dentelle, de la mousseline, de la toile, du taffetas, du satin, du crêpe blanc, du crêpe noir, des boutons ? J'ai dans cette boîte de très jolies choses ; des colliers de corail, des colliers de perles, des boucles d'oreilles, des épingles en or, des agrafes d'acier ; tout cela est à très bon marché ; mais je ne fais pas crédit, je ne vends qu'argent comptant.

LE MARCHAND DE POISSON.

THE FISHERMAN.

Vous arrivez à tems, M. l'Esturgeon! Il nous faut du poisson pour le diner; voyons votre marchandise.

You come in very good time, Mr. Sturgeon! We want some fish for dinner; let us see what you have got.

Monsieur, il y a
dans ce panier
des anguilles,
de belles soles,
un beau saumon,
trois grosses truites,
un brochet,
de la raie,

Sir, there are
in this hamper,
eels,
fine soles,
a beautiful salmon,
three large trouts,
a pike,
skate,

LE PÊCHEUR.



THE FISHERMAN.

des flondres,	flounders,
de l'éperlan,	smelts,
de la morue fraîche,	cod,
des homards,	lobsters,
de la chevrette,	shrimps,
des huîtres,	oysters,
des moules,	mussels,
de la morue salée,	salt fish.

Il y a dans cette manne There are in this basket
du poisson d'eau douce, fresh-water fish,

des perches,	perch,
des carpes,	carp,
des tenches,	tench,
des écrevisses.	cray-fish,

Si vous en desirez,	If you wish for some,
j'ai aussi,	I have also
des canards sauvages,	wild ducks,
des sarcelles,	teal,
des alouettes.	larks.

LE MARCHAND DE POISSON.

Monsieur, il y a dans ce panier des anguilles, de belles soles, un beau saumon, trois grosses truites, un brochet, de la raie, des flondres, de l'éperlan, de la morue fraîche, des homards, de la chevrette, des huîtres, des moules, de la morue salée. Il y a dans cette manne, du poisson d'eau douce, des perches, des carpes, des tenches, des écrevisses. Si vous en desirez, j'ai aussi des canards sauvages, des sarcelles, des alouettes.

LA MARCHANDE DE LÉGUMES.



THE VEGETABLE WOMAN.

LA MARCHANDE DE LÉGUMES.

THE VEGETABLE WOMAN.

Qu'avez-vous à vendre aujourd'hui?

What have you got to sell to-day?

J'ai

des navets,

de belles raves,

de gros radis,

des épinards,

des choux,

des carottes.

Si vous les aimez,

voici des petits pois,

des grosses fèves,

des haricots,

I have

turnips,

fine radishes,

turnip radishes,

spinach,

cabbages,

carrots.

If you like them,

here are peas,

Windsor beans,

French beans,

des artichaux,	artichokes,
de la laitue,	lettuce,
du céleri.	celery.
Seriez-vous bien aise	Would you like
d'avoir du cresson,	to have some cresses,
des concombres,	cucumbers,
de l'oseille,	sorrel,
et des petites herbes?	herbs?
Ne vous faut-il pas	Do you not want
des pommes de terre,	potatoes,
des asperges,	asparagus,
du thym,	thyme,
des choux-fleurs,	cauliflowers,
de l'oignon,	onions,
de l'ail,	garlick,
du persil,	parsley,
de la sauge?	sage?

LA MARCHANDE DE LÉGUMES.

Qu'avez-vous à vendre aujourd'hui ?

J'ai des navets, de belles raves, de gros radis, des épinards, des choux, des carottes ; si vous les aimez, voici des petits pois, des grosses fèves, des haricots, des artichaux, de la laitue, du céleri. Seriez-vous bien aise d'avoir du cresson, des concombres, de l'oseille, et des petites herbes ? Ne vous faut-il pas des pommes de terre, des asperges, du thym, des choux-fleurs, de l'oignon, de l'ail, du persil, de la sauge ?

LA FRUITIÈRE.

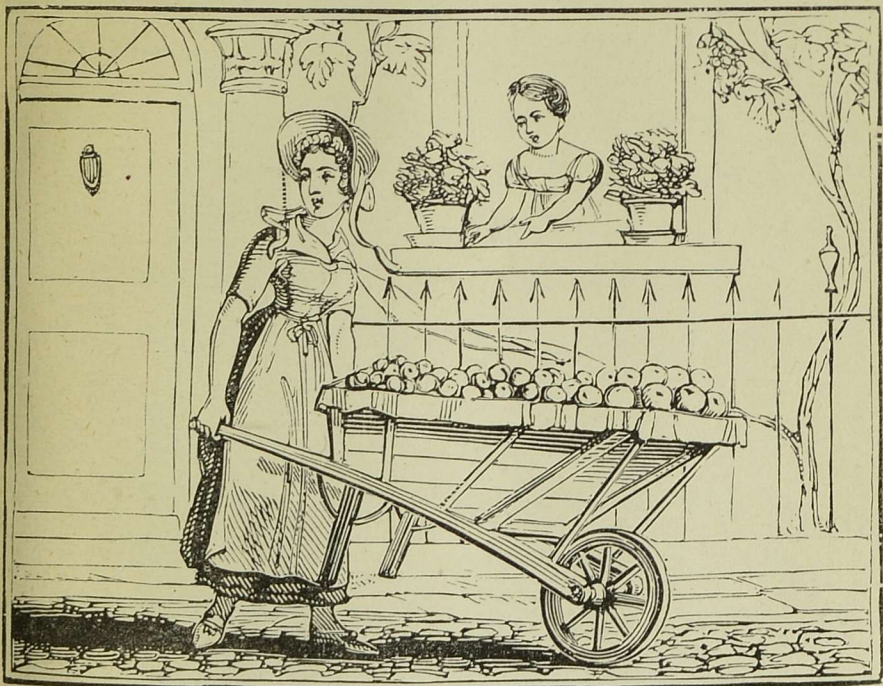
THE FRUIT WOMAN.

Madame Prunier, qu'avez-vous de bon aujourd'hui?

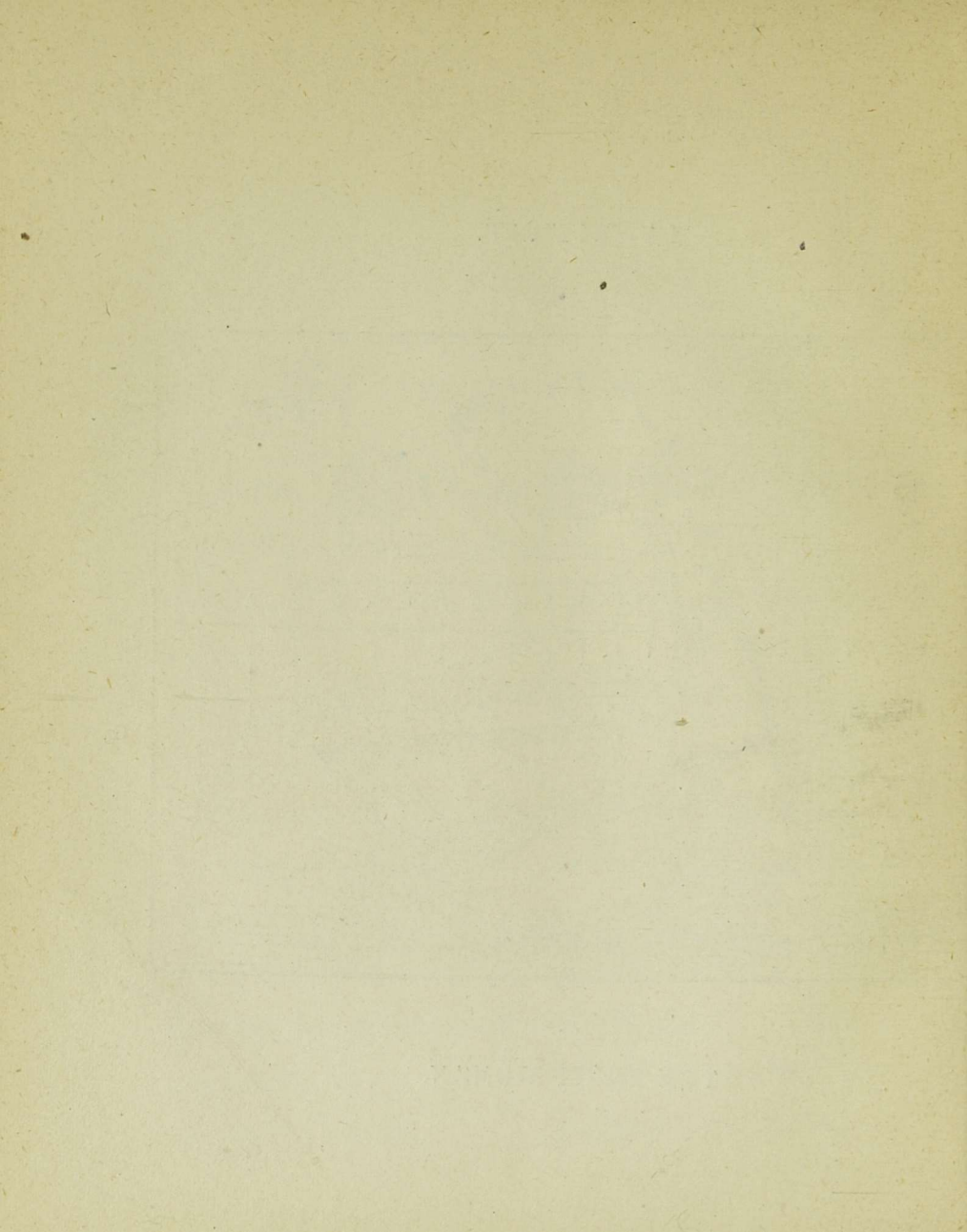
Mrs. Plumtree, what good things have you to-day?

Ma belle demoiselle,	My good young lady,
j'ai de tout,	I have everything,
des cerises bien mûres,	very ripe cherries,
de belles fraises,	beautiful strawberries,
des framboises,	raspberries,
des groseilles,	gooseberries,
des petites groseilles,	currants,
du cacis.	black currants.
Bientôt j'aurai	I shall soon have

LA FRUITÈRE.



THE FRUIT WOMAN.



du raisin,	grapes,
des pommes,	apples,
des poires excellentes,	excellent pears,
de beaux abricots,	very fine apricots,
des prunes,	plums,
des amandes fraîches,	fresh almonds,
de grosses pêches,	fine large peaches,
des figues,	figs,
de bons melons.	good melons.

Cet hiver je vous appor- This winter I will bring
terai you

des noix,	walnuts,
des marrons,	large chestnuts,
des châtaignes,	chestnuts,
des raisins secs,	dried raisins,
de belles oranges,	very fine oranges,
et des pistaches.	and pistachio nuts.

LA FRUITIÈRE.

Madame Prunier, qu'avez-vous de bon aujourd'hui ?

Ma belle demoiselle, j'ai de tout, des cerises bien mûres, de belles fraises, des framboises, des groseilles, des petites groseilles, du cassis. Bientôt j'aurai du raisin, des pommes, des poires excellentes, de beaux abricots, des prunes, des amandes fraîches, de grosses pêches, des figues, de bons melons. Cet hiver je vous apporterai des noix, des marrons, des châtaignes, des raisins secs, de belles oranges, et des pistaches.

LA MONTRE.

THE WATCH.

Dites-moi, je vous prie, quelle heure il est à votre montre; et voyons si vous pourrez en nommer toutes les parties.

Pray tell me what o'clock it is by your watch; and let us see if you can name all its parts.

Il est une heure, It is one o'clock,
il n'est pas encore deux it is not two yet.

heures,
n'est-il pas deux heures is it not half past two?
et demie?

deux heures vingt mi- twenty minutes past
nutes, two,

deux heures trois quarts three-quarters past
two
trois heures moins un a quarter to three,
quart,
quatre heures moins five minutes to four,
cinq minutes,
huit heures dix minutes, ten minutes past eight,
neuf heures et un quart, a quarter past nine,
il sera bientôt midi, it will soon be noon,
il n'est pas minuit, it is not midnight,
il est sept heures du it is seven o'clock in
matin, the morning,
il est dix heures du soir, it is ten at night,
ma montre avance de my watch gains five
cinq minutes, minutes,
la vôtre retarde de huit; yours loses eight;
l'aiguille des heures, the hour hand,
l'aiguille des minutes, the minute hand,
le verre est cassé, the glass is broken,

le boitier est bossué,	the case is bruised,
j'ai perdu la clef,	I have lost the key,
le grand ressort,	the main-spring,
les mouvemens,	the works,
elle ne va pas,	it does not go,
elle n'est pas montée,	it is not wound up,
je vais la monter.	I am going to wind it up.

LA MONTRE.

Il est une heure, il n'est pas encore deux heures, n'est-il pas deux heures et demie ? deux heures vingt minutes, deux heures trois quarts, trois heures moins un quart, quatre heures moins cinq

minutes, huit heures dix minutes, neuf heures et un quart, il sera bientôt midi, il n'est pas minuit, il est sept heures du matin, il est dix heures du soir, ma montre avance de cinq minutes, la vôtre retarde de huit ; l'aiguille des heures, l'aiguille des minutes, le verre est cassé, le boîtier est bossué, j'ai perdu la clef, le grand ressort, les mouvemens, elle ne va pas, elle n'est pas montée, je vais la monter.

LE CORPS HUMAIN.

THE HUMAN BODY.

Savez-vous le nom de toutes les parties qui composent le genre humain?

Do you know all the parts which compose the human body?

Je crois que oui;	I think I do;
je commencerai	I will begin
par la tête,	by the head,
où je vois	where I see
un œil de chaque côté,	an eye on each side,
ou deux yeux,	or two eyes,
un nez,	a nose,
une bouche,	a mouth,
des dents, f.	teeth,

un menton,	a chin,
deux oreilles, f.	two ears,
des cheveux, m.	hair,
des joues, f.	cheeks,
un front,	a forehead,
deux sourcils, m.	two eyebrows,
des paupières, f.	eyelids,
une langue,	a tongue,
le cou ;	the neck ;
dans le corps	in the body
je remarque	I remark
des épaules, f.	the shoulders,
les bras, m.	the arms,
le coude,	the elbow,
la main,	the hand,
les doigts, m.	the fingers,
les ongles, m.	the nails,
les jambes, f.	the legs,
le genou,	the knee,

les pieds, m.	the feet,
le talon,	the heel,
le dos.	the back.
Je passe maintenant,	Now I proceed
à quelques-unes des actions	to some of the actions
qui se font à l'aide	which are performed
	by means
de ces parties.	of these parts.
Je pense à jouer,	I think of playing,
vous pensez à papa,	you think of papa,
il parle Français,	he speaks French,
ella raconte une histoire,	she tells a story,
nous mangeons des gâteaux,	we eat cakes.
vous voyez le jardinier,	you see the gardener,
elle regarde à sa montre,	she looks at her watch,
elle rit de bon cœur,	she laughs heartily,

j'écouterai la musique, I will listen to the
music,
entendez-vous le bruit? do you hear the noise?
n'avez-vous pas senti have you not smelt the
le dîner? dinner?
nous ne pleurons pas, we do not cry,
j'éternue, I sneeze,
je cours dans le jardin, I run in the garden,
vous marchez trop vite, you walk too fast,
ne touchez pas à ces do not touch these
papiers, papers,
portez cette lettre à la carry this letter to the
poste, post,
donnons à manger aux feed the birds.
oiseaux.

LE CORPS HUMAIN.

Savez-vous le nom de toutes les parties qui composent le genre humain ?

Je crois que oui ; je commencerai par la tête, où je vois, un œil de chaque côté, ou deux yeux, un nez, une bouche, des dents, un menton, deux oreilles, des cheveux, deux joues, un front, deux sourcils, des paupières, une langue, le cou ; dans le corps, je remarque les épaules, le bras, le coude, la main, les doigts, les ongles, les jambes, le genou, les pieds, le talon, le dos.

Je passe maintenant à quelques unes des actions, qui se font à l'aide de ces parties. Je pense à jouer, vous pensez à papa, il parle Français, elle raconte une histoire, nous mangeons des gâteaux, vous voyez le jardinier, elle regarde à sa montre, elle rit de bon cœur, j'écouterai la musique, entendez-vous le bruit? n'avez-vous pas senti le dîner? nous ne pleurons pas, j'éternue, je coure dans le jardin, vous marchez trop vite, ne touchez pas à ces papiers, portez cette lettre à la poste, donnons à manger aux oiseaux.

LES PHYSIONOMIES.



THE COUNTENANCES.

LES PHYSIONOMIES.

THE COUNTENANCES.

Voilà quatre têtes différentes; pourriez vous interpréter leurs sentimens et leurs sensations?

Here are four different heads; could you express their characters and feelings?

Je vais faire de mon mieux, I will do my best,

et vous me corrigerez and you will correct me
si je me trompe. if I am wrong.

L'une d'elles exprime One of them expresses
le chagrin; grief;

et semble dire and seems to say

je suis malheureux! I am unhappy!

j'ai des peines,	I have embarrassments,
je suis au désespoir,	I am in despair,
j'ai tout perdu,	I have lost everything,
on m'a trompé.	I have been deceived.
L'autre exprime	The other expresses
la joie;	joy;
elle me dit,	it says to me,
jesuis bien aise de vous	I am very happy to see
voir,	you,
j'ai fait mon devoir au-	I have done my duty
jourd'hui,	to-day,
j'ai reçu de bonnes nou-	I have received good
velles,	news,
mes affaires ont réussi,	my affairs have suc-
	ceeded,
je n'ai besoin de rien,	I want nothing,
mes désirs sont satisfaits.	my wishes are satisfied.
La troisième	The third
paraît bien malade;	appears very ill;

je lis dans ses traits	I read in her counte- nance
je suis bien à plaindre !	I am much to be pitied !
j'ai mal à la tête,	I have a headache,
j'ai mal aux yeux,	I have bad eyes,
„ aux oreilles,	„ the ear ache,
„ aux bras,	„ arm ache,
„ aux jambes,	„ leg ache,
je suis enrhumé,	I have a cold,
du cerveau,	in my head,
de la poitrine,	in my chest,
j'ai la fièvre,	I have a fever,
„ la goutte,	„ the gout,
je me meurs,	I shall die,
je n'en puis plus.	I can bear up no longer.
La quatrième	The fourth
est plus agréable à voir ;	is a more agreeable sight ;

elle porte l'empreinte	it wears the bloom of
de la santé;	health;
elle semble dire	it seems to say
je jouis d'une bonne	I enjoy good health,
santé,	
je mange de bon appétit,	I eat with good ap-
	petite,
je dors parfaitement,	I sleep soundly,
rien ne me fait mal,	nothing disagrees with
	me,
je m'amuse toute la	I amuse myself all day,
journée,	
je me promène beau-	I walk a great deal,
coup,	
je vais voir mes amis,	I go to see my friends,
et j'aime la société.	and I like company.

LES PHYSIONOMIES.

Voilà quatre têtes différentes ;
pourriez-vous interpréter leurs
sentimens et leurs sensations ;

Je vais faire de mon mieux, et
vous me corrigerez si je me trompe.
L'une d'elles exprime le chagrin !
et semble dire je suis malheureux ;
j'ai des peines, je suis au désespoir,
j'ai tout perdu, on m'a trompé.
L'autre exprime la joie ; elle me
dit, je suis bien aise de vous voir,
j'ai fait mon devoir aujourd'hui

j'ai reçu de bonnes nouvelles, mes affaires ont réussi, je n'ai besoin de rien ; mes désirs sont satisfaits. La troisième paraît bien malade ; je lis dans ses traits, je suis bien à plaindre ! j'ai mal à la tête, j'ai mal aux yeux, j'ai mal aux oreilles, j'ai mal aux bras, j'ai mal aux jambes, je suis enrhumé, je suis enrhumé du cerveau, de la poitrine, j'ai la fièvre, j'ai la goutte, je me meurs, je n'en puis plus. La quatrième est plus agréable à voir ; elle porte l'empreinte de la santé ;

elle semble dire, je jouis d'une bonne santé, je mange de bon appétit, je dors parfaitement, rien ne me fait mal, je m'amuse toute la journée, je me promène beaucoup, je vais voir mes amis, et j'aime la société.

LE JOURNAL.

THE JOURNAL.

Voyons ce que vous avez fait depuis que je ne vous ai vue; lisez votre journal.

Let us see what you have done since I saw you last; read your journal.

La semaine dernière	Last week
j'allai à la comédie,	I went to the play,
où je m'amusai beau-	where I was much
coup;	amused;
je rencontrai Mde. A.,	I met Mrs. A.,
qui me demanda	who asked me
de vos nouvelles;	after you;
J'écrivis à mes frères,	I wrote to my brothers
et je leur envoyai	and sent them

un gâteau et des fruits. a cake and some fruit.

J'ai été à la campagne, I have been in the
country,

et pendant que j'y étais and whilst I was there

je me suis promenée I walked

dans tous les environs. all about.

Tous les matins Every morning

je me levais à 6 h. I rose at 6 o'clock,

je déjeûnais à 9, I breakfasted at 9,

après dîner after dinner

je montais à cheval, I rode on horseback,

et le soir je lisais. and in the evening I
read.

Aujourd'hui To-day

jeme suis levé très tard, I got up very late,

j'ai été paresseuse, I have been idle,

je n'ai pas bien appris I have not learned well

toutes mes leçons, all my lessons,

et mon maître and my master

m'a grondée sévère-	has scolded me se-
ment.	verely.
Cette après-midi	This afternoon
nous avons été nous	we have taken an air-
promener	ing
en voiture,	in the carriage,
à pied,	on foot,
à cheval,	on horseback,
nous sommes rentrés à	we came home at 5
5 h.	o'clock.

In this Journal the use of the three most difficult tenses of the French verbs is pointed out.

LE JOURNAL.

La semaine dernière j'allai à la comédie, où je m'amusai beaucoup ; je rencontrai Mde. A., qui me demanda de vos nouvelles ; J'écrivis à mes frères, et je leur envoyai un gâteau et des fruits. J'ai été à la campagne, et pendant que j'y étais je me suis promenée dans tous les environs. Tous les matins, je me levais à 6 h. je déjeûnais à 9, après dîner je montais à cheval, et le soir je lisais.

Aujourd'hui je me suis levée très tard, j'ai été paresseuse, je n'ai pas bien appris toutes mes leçons, et mon maître m'a grondée sévèrement. Cette après-midi nous avons été nous promener en voiture, à pied, à cheval, nous sommes rentrés à 5 h.

LE DÎNER DE NOËL, OU LA FAMILLE.



CHRISTMAS DINNER, OR THE FAMILY.

LE DÎNER DE NOËL, LA FAMILLE.

CHRISTMAS DINNER, OR THE FAMILY.

Combien de personnes aurez-vous à dîner le jour de Noël?

How many people shall you have to dinner on Christmas-day?

Je ne sais pas exactement. I do not know exactly,

mais comptez les, but count them,
je vais vous les nommer. I will name them to you.

Il y aura There will be

papa, papa,

maman, mamma,

mon frère Charles, my brother Charles,

ma sœur Caroline, my sister Caroline,

et moi,	and myself.
mon grandpapa,	my grandpapa,
ma grandmaman,	my grandmamma,
mes deux oncles,	my two uncles,
mes deux tantes,	my two aunts,
mes trois cousins,	my three cousins,
ma cousine,	my cousin,
mon parrain	my godfather
et son fils,	and his son,
ma marraine	my godmother
et sa fille;	and her daughter;
voilà si je ne me	if I am not mistaken
trompe	there are
dix-neuf personnes.	nineteen persons.
Nous dînerons à 4	We shall dine at 4
heures,	o'clock,
et après le thé	and after tea
nous ferons la partie	we shall play at cards.
de cartes.	

Oh ! j'aime beaucoup Oh ! I like Christmas
 Noël, very much,
parce que ce jour-là because on that day
je dîne à la grande table, I dine at the great
 table,
comme une grande per- like a grown person,
 sonne,
et je reçois un grand and I receive a great
 nombre many
de jolis présens. pretty presents.

LE DÎNER DE NOËL.

Combien de personnes aurez
vous à dîner le jour de Noël ?

Je ne sais pas exactement, mais
comptez les, je vais vous les
nommer. Il y aura papa, maman,

mon frère Charles, ma sœur Caroline, et moi, mon grandpapa, ma grandmaman, mes deux oncles, mes deux tantes, mes trois cousins, ma cousine, mon parrain et son fils, ma marraine et sa fille ; voilà si je ne me trompe dix-neuf personnes. Nous dînerons à 4 heures, et après le thé nous ferons la partie de cartes. Oh ! j'aime beaucoup Noël parce que ce jour-là je dîne à la grande table, comme une grande personne, et je reçois un grand nombre de jolis présents.

ORIGINAL JUVENILE LIBRARY.

A CATALOGUE

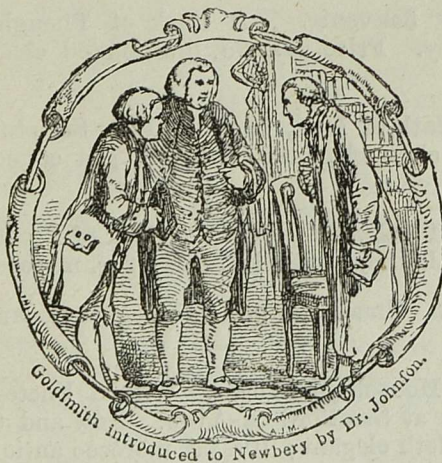
OF

NEW AND POPULAR WORKS,

PRINCIPALLY FOR THE YOUNG.

IN ELEGANT CLOTH BINDINGS.

SUITABLE FOR PRESENTS AND SCHOOL PRIZES.



PUBLISHED BY

GRIFFITH AND FARRAN,

(SUCCESSORS TO NEWBERY AND HARRIS),

WEST CORNER OF ST. PAUL'S CHURCHYARD,
LONDON.

Birth-Day, Christmas, and New Year Gifts.

STANESBY'S ILLUMINATED GIFT BOOKS.

Every Page richly printed in Gold and Colours.

The Bridal Souvenir. New Edition, with a Portrait of the Princess Royal. Elegantly bound in white morocco, price 21s.

"A splendid specimen of decorative art, and well suited for a bridal gift."

The Birth-Day Souvenir. A Book of Thoughts on Life and Immortality. Price 12s. 6d. illuminated cloth; 18s. morocco antique.

Light for the Path of Life; from the Holy Scriptures. Small 4to, price 12s. cloth elegant; 15s. calf, gilt edges; 18s. morocco antique.

The Wisdom of Solomon; from the Book of Proverbs. Small 4to, price 14s. cloth elegant; 18s. calf; 21s. morocco antique.

The Floral Gift. Small 4to, price 14s. cloth elegant; 21s. morocco extra.

Shakespeare's Household Words. With a Photograph from the Monument at Stratford-on-Avon. New and Cheaper Edition. Price 6s. cloth elegant; 10s. 6d. morocco antique.

"An exquisite little gem, fit to be the Christmas offering to Titania or Queen Mab."

Aphorisms of the Wise and Good. With a Photographic Portrait of Milton. Price 6s. cloth elegant; 10s. 6d. Turkey morocco antique.



NEW AND POPULAR WORKS.

IN ELEGANT CLOTH BINDINGS.

LIEUT.-COL. A. W. DRAYSON.

The Gentleman Cadet; HIS CAREER AND ADVENTURES AT THE ROYAL ACADEMY, WOOLWICH. A Tale of the Past. By Lieut.-Col. A. W. DRAYSON, R.A., F.R.A.S. Author of "Adventures of Hans Sterk, the South African Hunter," &c. With Illustrations by J. C. STANILAND. Post 8vo, Price 5s.

NEW BOOK BY W. H. G. KINGSTON.

The Three Lieutenants; or NAVAL LIFE IN THE NINETEENTH CENTURY. By W. H. G. KINGSTON. Illustrated by D. H. FRISTON. Imperial 16mo, price 6s., or bevelled boards, gilt edges, 7s. 6d.

Fiery Cross (The); or, THE VOW OF MONTROSE. By BARBARA HUTTON, Author of "Castles and their Heroes," "Tales of the White Cockade," &c. Illustrations by JOHN LAWSON. Post 8vo, price 4s. 6d.; gilt edges, 5s.

Fairy Gifts; or a WALLET OF WONDERS. By KATHLEEN KNOX, Author of "Father Time's Story Book," &c. Illustrated by K. GREENAWAY. Super-royal 16mo, price 2s. 6d.; coloured, gilt edges, 3s. 6d.

Ice Maiden (The); and other Stories. By HANS CHRISTIAN ANDERSEN. Translated from the Danish by Mrs. Bushby, and dedicated by permission to the PRINCESS OF WALES. Thirty-nine Illustrations by ZWECKER. New Edition. Small 4to, gilt edges, price 6s.

Seaside Home (The); AND THE SMUGGLER'S CAVE. By EMILIA MARRYAT NORRIS. Author of "Snowed Up," &c. Illustrations by E. N. DOWNARD. Super-royal 16mo, price 2s. 6d.; coloured, gilt edges, 3s. 6d.

Among the Brigands; and other Tales of Adventure. By C. E. BOWEN, Author of "Grandmamma's Relics," &c. Illustrated by T. H. COLLINS. Small Fcap. 8vo. Price 1s. 6d.

Clement's Trial and Victory; or, SOWING AND REAPING. By the Author of "Little Lisette, the Orphan of Alsace," "Adventures of Kwei," &c. Small Post 8vo, price 3s. 6d.; gilt edges, 4s.

Female Christian Names, AND THEIR TEACHINGS. A Gift Book for Girls. By MARY E. BROMFIELD, Beautifully Printed on Toned Paper. Imperial, 32mo., price 1s. 6d. gilt edges.

Johnny Miller; or, TRUTH AND PERSEVERANCE. By FELIX WEISS, Author of the "Crossing Sweeper." Frontispiece, Price 1s.

Joan of Arc AND THE TIMES OF CHARLES THE SEVENTH. By MRS. BRAY, Author of "Life of Stothard," etc. Post 8vo, price 7s. 6d.

"Mrs. Bray has thoroughly studied her subject and tells the tale of the heroic Maid of Orleans with great ability and spirit."—*Graphic*.

"A fine, pure, and beautiful piece of historic biography."—*Art Journal*.

"No other book that we know gives this interesting period of French history in so readable a form."—*Guardian*.

"Readers will rise from its perusal, not only with increased information, but with sympathies awakened and elevated."—*Times*.

The Good St. Louis and his Times. By MRS. BRAY. With Portrait. Post 8vo, price 7s. 6d.

"Mrs. Bray has furnished a valuable and interesting record of Louis' reign."—*Spectator*.

"We have here the history of one of the most saintly, and yet most secularly interesting, of mediæval kings admirably supplied in these pages."—*The Times*.

Home Life in the Highlands. By LILLIAS GRAEME. With Illustrations by C. D. MURRAY. Post 8vo, price 5s.

"A charming book; the real highland atmosphere breathes throughout; the descriptions have all the effect of being taken from the life."—*Athenæum*.

"Not only children, but grown-up people may read it with interest."—*Scotsman*.

THE FIRST TREATY WITH ASHANTEE.

Mission from Cape Coast Castle to Ashantee. WITH A DESCRIPTIVE ACCOUNT OF THAT KINGDOM. By the late T. EDWARD BOWDICH, Esq. New Edition, with preface by his daughter, Mrs. HALE. With map of the route to Coomassie. Post 8vo. Price 5s.

"A most trustworthy and graphic account of the manners, language, customs, and government of the Kingdom of Ashantee, and of the Gold Coast generally."—*Standard*.

"To any one who wishes to obtain an accurate knowledge of the power of the Ashantees, and their historical relations with our settlements at Cape Coast Castle, and that of the Dutch at Ulmina, it is invaluable."—*Guardian*.

Isabel's Difficulties; or, LIGHT ON THE DAILY PATH. By M. R. CAREY, Author of "The Old Uncle's Home." With Illustrations by ABSOLON. Small 8vo, price 3s. 6d., gilt edges, 4s.

"Most of the characters are well drawn and sustained. The writer has considerable power of description."—*Queen*.

Children of the Olden Time. By Mrs. HENRY MACKARNES, Author of "A Trap to Catch a Sunbeam." With Preface by J. R. PLANCHE. 27 Illustrations. Imperial 16mo, price 2s. 6d.

"Fresh and full of useful knowledge—these records of our ancestors when they were boys and girls will afford much pleasure."—*Art Journal*.

Feathers and Fairies; or, STORIES FROM THE REALMS OF FANCY. by the Hon. AUGUSTA BETHELL, Author of "Echoes of an Old Bell," "Millicent and Her Cousins," etc. With Illustrations. Super Royal 16mo, price 3s. 6d.; coloured, gilt edges, 4s. 6d.

"The oldest and best writers for children might be proud to claim some of these stories."—*Art Journal*.

"Some of the legends about birds are charmingly told."—*Monthly Packet*.

Children of the Parsonage. By the Author of "Gerty and May," etc. With Illustrations by KATE GREENAWAY. Second Edition, price 2s. 6d.; coloured, gilt edges, 3s. 6d.

"The most delightful book, intensely natural and true to life."—*Literary Churchman*.

Sagas from the Far East, or, KALMOUK AND MONGOLIAN TALES, With Historical Preface and Explanatory Notes by the Author of "Patranas," etc. Post 8vo, price 9s.

"The mere lover of good stories, and the historical and ethnological enquirer will be equally pleased with the wonderful narratives."—*Daily News*.

The Modern Sphinx. A Collection of ENIGMAS, CHARADES, REBUSES, DOUBLE AND TRIPLE ACROSTICS, ANAGRAMS, LOGOGRIPHS, METAGRAMS, VERBAL PUZZLES, CONUNDRUMS, etc. Fcap. 8vo, price 3s. 6d. ; gilt edges, 4s.

"A charming book for the long winter nights. It *includes* all the best and *excludes* all that offends."—*Bookseller*.

The Oak Staircase, or, THE STORIES OF LORD AND LADY DESMOND : a Narrative of the Times of James II. By MARY and CATHERINE LEE, Authors of "Rosamond Fane," etc. With Illustrations by T. H. COLLINS. Post 8vo, price 4s. 6d. gilt edges, 5s.

"Deserves a special commendation. It is a charmingly life-like and graceful story of the days just before the Revolution."—*Guardian*.

WORKS BY JOHN TIMBS, F.S.A.

Notabilia, or CURIOUS AND AMUSING FACTS ABOUT MANY THINGS. Explained and Illustrated by JOHN TIMBS, F.S.A. Post 8vo, price 6s.

"There is a world of wisdom in this book—every page tells of something that readers and thinkers will desire to know."—*Art Journal*.

Ancestral Stories and Traditions of Great Families. Illustrative of English History. With Frontispiece. Post 8vo, price 7s. 6d.

"An interesting and well written book of many curious legends and historical facts."—*Literary Churchman*.

Nooks and Corners of English Life. Past and Present. With Illustrations. Second Edition. Post 8vo, price 6s. ; gilt edges, 6s. 6d.

"A book which ought to find place in one of the 'nooks and corners' of every library."—*The Reliquary*.

Strange Stories of the Animal World. A Book of Curious Contributions to Natural History. Illustrations by ZWECKER. Second Edition. Post 8vo, gilt edges, price 6s.

"Among all the books of the season that will be studied with profit and pleasure, there is not one more meritorious in aim, or more successful in execution."—*Athenæum*.

BOOKS FOR EVERY CHILD.

Bound in Elegant Covers, Royal 4to, price 3s. 6d. each plain; 7s. 6d. coloured; 10s. 6d. mounted on cloth and coloured.

The Attractive Picture Book. A New Gift Book from the Old Corner, containing numerous Illustrations by eminent Artists.

The Favourite Picture Book. A Gallery of Delights, designed for the Amusement and Instruction of the Young. With several Hundred Illustrations from Drawings by J. ABSOLON, H. K. BROWNE (Phiz), J. GILBERT, T. LANDSEER, J. LEECH, J. S. PROUT, H. WEIR, &c.

Six Shillings each, cloth elegant, with Illustrations.

Kingston's (W.H.G.) Three Lieutenants; or, NAVAL LIFE IN THE NINETEENTH CENTURY. Illustrations by FRISTON.

————— **Hurricane Hurry, or, THE ADVENTURES OF A NAVAL OFFICER DURING THE AMERICAN WAR OF INDEPENDENCE.** Illustrations.

"The story never flags for want of incident. It treads on what is new ground for works of this sort."—*Times*.

————— **Three Midshipmen (The).** New Edition, with 24 Illustrations by G. THOMAS, PORTCH, etc.

"It will be strange indeed if boys are not stirred almost to enthusiasm by the daring and doings of the three heroes."—*Scotsman*.

Ice Maiden AND OTHER STORIES. By HANS CHRISTIAN ANDERSEN. 39 Illustrations by ZWECKER. (*Gilt edges*.)

Journey to the Centre of the Earth. From the French of JULES VERNE. Author of "Five Weeks in a Balloon," etc. With 53 Illustrations. Crown 8vo.

"A perfect treasure-house of adventures."—*Art Journal*.

"The startling story is told with a captivating air of reality, and the illustrations by Riou enter thoroughly into the spirit of the text."—*Daily Telegraph*.

Memorable Battles in English History; WHERE FOUGHT, WHY FOUGHT, AND THEIR RESULTS. With Lives of the Commanders. By W. H. DAVENPORT ADAMS. Post 8vo.

"Of the care and honesty of the author's labour the book gives abundant proof."—*Athenæum*.

Five Shillings each, Small Post 8vo, cloth elegant ; 5s. 6d., gilt edges, with Illustrations by Zwecker, Corbould, Lawson, Priolo, and other eminent Artists.

Adventures of Han Sterk, THE SOUTH AFRICAN HUNTER AND PIONEER. By COLONEL DRAYSON, Author of "Tales of the Outspan," "The Gentleman Cadet," etc.

"From first to last, it is full of life and variety, and will also give boys some knowledge of the people of South Africa and their mode of life."—*Nonconformist*.

Early Start in Life (The). By EMILIA MARRYAT NORRIS.

"Mrs. Norris has established her own fame, and her paternity is clearly proved by the 'nack in story telling she inherits from her father.'"—*Art Journal*.

Gerald and Harry, or, THE BOYS IN THE NORTH. By EMILIA MARRYAT NORRIS.

Heroes of the Crusades. By BARBARA HUTTON. Post 8vo.

"The most romantic history of the Middle Ages, skilfully narrated for the delight and instruction of the young."—*British Quarterly*.

Home Life in the Highlands. By LILIAN GRAEME.

Household Stories from the land of Hofer, or, POPULAR MYTHS OF TIROL, INCLUDING THE ROSE GARDEN OF KING LARYN.

"We thank the author of 'Patrañas' for another rich treat."—*Art Journal*.

"A collection of charming legends, all of them interesting, and some of them exquisitely beautiful."—*Scotsman*.

John Deane of Nottingham, HIS ADVENTURES AND EXPLOITS ; a Tale of the Times of William of Orange and Queen Anne. By W. H. G. KINGSTON.

"Full of exciting adventures, capitally told."—*Literary Churchman*.

Out on the Pampas, or, THE YOUNG SETTLERS. By G. A. HENTY. Author of "The Young Franc Tireurs," etc.

"Just the book boys like, and they will find, as we did, that it is not easy to lay it down till all the young Settler's troubles and adventures have come to an end."—*Graphic*.

Patrañas, or, SPANISH STORIES, LEGENDARY AND TRADITIONAL. By the Author of "Household Stories."

"These Patrañas contain great beauty as well as much that is new and curious."—*Literary Churchman*.

"Delightfully chivalrous, quaint, and truly Spanish."—*Monthly Packet*.

"Told in a lively and graphic manner."—*The Times*.

Swift and Sure, or, THE CAREER OF TWO BROTHERS. By ALFRED ELWES.

"A clever, well-written book."—*British Quarterly*.

"The story is imbued with a fine healthy, moral tone."—*Daily Review*.

Tales of the Saracens. By BARBARA HUTTON.

Tales of the White Cockade. By BARBARA HUTTON.

"A most pleasant and well-written narrative of the Stuarts in their exile."—*Times*.

"A history as romantic as any novel."—*Saturday Review*.

The Gentleman Cadet: HIS CAREER AND ADVENTURES AT THE ROYAL ACADEMY, WOOLWICH. By LIEUT.-COLONEL DRAYSON, R.A., F.R.A.S.

Young Franc-Tireurs (The), AND THEIR ADVENTURES DURING THE FRANCO-PRUSSIAN WAR. Second Edition. By G. A. HENTY, Special Correspondent of the *Standard*. Illustrated by R. T. LANDELLS, Artist to *The Illustrated London News*.

"Abounds with thrilling adventures and hair-breadth escapes, and when once begun will be eagerly read to its close."—*Daily Review*.

Fcap. 8vo., with Illustrations, Five Shillings, gilt edges.

Dalton's (W.) Lost in Ceylon; the Adventures in the Woods and Wilds of the Lion King of Kandy.

Elwes' (A.) Frank and Andrea, or, FOREST LIFE IN SARDINIA.

„ **Guy Rivers, or, A BOY'S STRUGGLES IN THE GREAT WORLD.**

„ **Luke Ashleigh, or, SCHOOL LIFE IN HOLLAND.**

„ **Paul Blake, or, A BOY'S PERILS IN CORSICA AND MONTE CRISTO.**

Kingston's (W.H.G.) True Blue, or, THE LIFE AND ADVENTURES OF A BRITISH SEAMAN OF THE OLD SCHOOL.

„ **Will Weatherhelm, or, THE YARN OF AN OLD SAILOR ABOUT HIS EARLY LIFE.**

Neptune's Heroes, or, THE SEA KINGS OF ENGLAND, FROM HAWKINS TO FRANKLIN. By W. H. DAVENPORT ADAMS.

"We trust Old England may ever have writers as ready and able to interpret to her children the noble lives of her greatest men."—*Athenæum*.

Mission from Cape Coast Castle to Ashantee. By the late T. E. BOWDICH, ESQ. New Edition, with Map of the Route to Coomassie. Price 5s.

Little Gipsy (The). By ELIE SAUVAGE. Translated by ANNA BLACKWELL. Profusely illustrated by ERNEST FRÖLICH. Small 4to, price 5s.; extra cloth, *gilt edges*, 6s.

Merry Songs for Little Voices. Words by Mrs. BRODERIP. Music by THOMAS MURBY. With 40 Illustrations. Fcap. 4to, price 5s.

Stories from the Old and New Testaments. By the Rev. B. H. DRAPER. With 48 Engravings. Fifth edition, price 5s.

Four Shillings and Sixpence each, cloth elegant, with Illustrations; or with gilt edges, 5s.

Alda Graham; and her Brother Phillip. By EMILIA MARRYAT NORRIS.

Book of Cats (The); a Chit-chat Chronicle of Feline Facts and Fancies. By CHARLES H. ROSS.

Casimir, the Little Exile. By CAROLINE PEACHEY.

Castles, and their Heroes. By BARBARA HUTTON.

Favourite Fables in Prose and Verse. With 24 beautiful Illustrations from Drawings by HARRISON WEIR. Printed on Toned Paper. Small 4to.

"True to the name. They are well got up, tastefully bound, and, above all things, illustrated by the graceful pencil of our old friend Harrison Weir."—*The Times*.

"The drawings are wonderfully graphic and appropriate."—*The Queen*.

The Fiery Cross, or, THE VOW OF MONTROSE. By BARBARA HUTTON. Illustrations by J. Lawson.

History of the Robins. By Mrs. TRIMMER, Written for the instruction of Children on their treatment of animals. With 24 beautiful Engravings from Drawings by HARRISON WEIR. Small 4to.

"The delicious story of Dicksy, Flapsy, and Pecksy, who can have forgotten it? It is as fresh to-day as it was half a century ago."—*Art Journal*.

"The illustrations by Harrison Weir will tend to raise it even higher in the estimation of others besides the inmates of the nursery."—*The Times*.

Modern British Plutarch (The), or, LIVES OF MEN DISTINGUISHED IN THE RECENT HISTORY OF OUR COUNTRY FOR THEIR TALENTS, VIRTUES, AND ACHIEVEMENTS. By W. C. TAYLOR, LL.D.

Oak Staircase (The), or, THE STORIES OF LORD AND LADY DESMOND. By M. & C. LEE, Authors of "Rosamond Fane," etc.

Theodora; a Tale for Girls. By EMILIA MARRYAT NORRIS.

Three Shillings and Sixpence plain; or coloured plates and gilt edges, Four Shillings and Sixpence, Super Royal 16mo, cloth elegant, with Illustrations by Harrison Weir, Phiz, Pinwell, Tom Hood, Keyl, etc.

Aunt Jenny's American Pets. By CATHERINE C. HOPLEY. Author of "Life in the South," etc. Small Post 8vo.

"Miss Hopley writes lightly and brightly, and knows how to make knowledge interesting."—*Times*.

"Full of anecdotes relating to American birds. A good deal is told of life in the Southern states. The book will instruct while it amuses."—*Tablet*.

Blind Man's Holiday, or, SHORT TALES FOR THE NURSERY. By the Author of "Mia and Charlie."

Broderip (Mrs.) Crosspatch, the Cricket, and the Counterpane: a Patchwork of Story and Song.

„ **My Grandmother's Budget of STORIES AND VERSES.**

„ **Tales of the Toys.** TOLD BY THEMSELVES.

„ **Tiny Tadpole, AND OTHER TALES.**

Cousin Trix, AND HER WELCOME TALES. By GEORGINA CRAIK.

Cosmoroma: THE MANNERS AND CUSTOMS OF ALL NATIONS OF THE WORLD DESCRIBED. By J. ASPIN.

Distant Homes, or, THE GRAHAM FAMILY IN NEW ZEALAND.
By MRS. I. E. AYLMER.

Early Days of English Princes. By MRS. RUSSELL GRAY. New
and Enlarged Edition.

Echoes of an Old Bell, AND OTHER TALES OF FAIRY LORE. By
the Hon. AUGUSTA BETHELL.

Facts to Correct Fancies, or SHORT NARRATIVES OF REMARKABLE
WOMEN.

Faggots for the Fireside, or TALES OF FACT AND FANCY. By
PETER PARLEY.

Fairy Land, or RECREATION FOR THE RISING GENERATION, in
Prose and Verse. By THOMAS and JANE HOOD. Illustrated
by T. HOOD, Jun. Second edition.

"These tales are charming. Before it goes into the Nursery, we
recommend all grown up people should study 'Fairy Land.'"—
Blackwood.

Feathers and Fairies, or STORIES FROM THE REALMS OF FANCY.
By the Hon. AUGUSTA BETHELL.

Garden (the), or FREDERICK'S MONTHLY INSTRUCTION FOR THE
MANAGEMENT AND FORMATION OF A FLOWER GARDEN. With
ILLUSTRATIONS BY SOWERBY. 6s. coloured.

Granny's Wonderful Chair, AND ITS TALES OF FAIRY TIMES. By
FRANCES BROWNE.

Hacco the Dwarf, or THE TOWER ON THE MOUNTAIN, and other
Tales. By LADY LUSHINGTON.

"Enthusiasm is not our usual fashion, but the excellence of these
stories is so greatly above the average of most clever tales for the
play-room, that we are tempted to reward the author with admir-
ation."—*Athenæum.*

Happy Home (The), or THE CHILDREN AT THE RED HOUSE. By
LADY LUSHINGTON. Second Edition.

Helen in Switzerland. By the Hon. AUGUSTA BETHELL.

Holidays Among the Mountains, or SCENES AND STORIES OF
WALES. By M. BETHAM EDWARDS.

Lightsome and the Little Golden Lady. Written and Illustrated by C. H. BENNETT. Twenty-four Engravings. Fcap. 4to.

"The work of a man who is sure to put some touch of peculiar genius into whatever he does."—*Pall Mall Gazette*.

Nursery Times, or STORIES ABOUT THE LITTLE ONES. By an Old Nurse.

Play Room Stories, or HOW TO MAKE PEACE. By GEORGIANA M. CRAIK.

Peep at the Pixies (A), or LEGENDS OF THE WEST. By Mrs. BRAY.

Scenes and Stories of the Rhine. By M. BETHAM EDWARDS.

Stories of Edward, AND HIS LITTLE FRIENDS.

Tales of Magic and Meaning. Written and Illustrated by ALFRED CROWQUILL.

Visits to Beechwood Farm. By CATHERINE COWPER.

Three Shillings and Sixpence plain, in cloth elegant, or with gilt edges, price 4s., with Illustrations by eminent Artists.

Almeria's Castle, or MY EARLY LIFE IN INDIA AND ENGLAND. By LADY LUSHINGTON.

"The Authoress has a very graphic pen, and brings before our eyes with singular vividness, the localities and modes of life she aims to describe."—*London Review*.

Clement's Trial and Victory, or SOWING AND REAPING. By the Author of "Little Lisette," &c.

Isabel's Difficulties, or LIGHT ON THE DAILY PATH. By M. R. CAREY.

Kingston's (W.H.G.) Fred Markham in Russia, or, THE BOY TRAVELLERS IN THE LAND OF THE CZAR.

„ **Manco the Peruvian Chief.**

„ **Mark Seaworth; a Tale of the Indian Ocean.**

„ **Peter the Whaler; HIS EARLY LIFE AND ADVENTURES IN THE ARCTIC REGIONS.**

Kingston's (W.H.G.) Salt Water, or NEIL D'ARCY'S SEA LIFE AND ADVENTURES.

"There is about all Mr. Kingston's tales a spirit of hopefulness honesty, and cheery good principle, which makes them most wholesome, as well as most interesting reading."—*Era*.

"With the exception of Capt. Marryat, we know of no English author who will compare with Mr. Kingston as a writer of books of nautical adventure."—*Illustrated News*.

Kit' Bam, the British Sinbad, or THE YARNS OF AN OLD MARINER.
By MARY COWDEN CLARKE. Fcap. 8vo.

Lee (Mrs.) Anecdotes of the Habits and Instincts of Animals.
Fourth Edition. Fcap. 8vo.

„ **Anecdotes of the Habits and Instincts of Birds, Reptiles, and Fishes.** Second Edition.

"Mrs. Lee's authorities—to name only one, Professor Owen—are for the most part first rate."—*Athenæum*.

„ **Adventures in Australia, or THE WANDERINGS OF CAPTAIN SPENCER IN THE BUSH AND IN THE WILDS.**
Third Edition.

„ **The African Wanderers, or THE WANDERINGS OF CARLOS AND ANTONIO ;** embracing interesting descriptions of the Manners and Customs of the Western Tribes, and the Natural Productions of the Country. Fifth Edition. Fcap. 8vo.

My School Days in Paris. By MARGARET S. JEUNE. With Illustrations. Small Post 8vo.

"We can record a very high appreciation of this narrative. Girls will read it with interest, and heads of girls' schools study it with profit."—*Literary Churchman*.

Meadow Lea, or THE GIPSY CHILDREN. Fcap. 8vo.

Millicent and Her Cousins. By the Hon. AUGUSTA BETHELL.
Author of "Helen in Switzerland," etc. Second Edition.

"A capital book for girls. Bright, sparkling, and full of life, yet never transgressing limits of good taste and probability."—*The Guardian*.

Our Old Uncle's Home: AND WHAT THE BOYS DID THERE. By Mother CAREY. With Illustrations by WALTER CRANE.

"The story will tend to make both old and young more tolerant of each other's peculiarities."—*Athenæum*.

Rosamond Fane, or, THE PRISONERS OF ST. JAMES. By MARY and CATHERINE LEE. Authors of "Lucy's Campaign," "The Oak Staircase." Second Edition.

"The eventful story of Charles the First's children very well told."
—*Athenæum*.

The Triumphs of Steam, or, STORIES FROM THE LIVES OF WATT, ARKWRIGHT, AND STEPHENSON. Fourth Edition.

The Whispers of a Shell, or, STORIES OF THE SEA. By FRANCES FREELING BRODERIP.

Wild Roses, or, SIMPLE STORIES OF COUNTRY LIFE. By FRANCES FREELING BRODERIP.

Young Governess (The). By the Author of "Gerty and May."

Three Shillings and Sixpence each.

Berries and Blossoms. A Verse Book for Children. By T. WEDGEWOOD.

Bible Illustrations, or, A DESCRIPTION OF MANNERS AND CUSTOMS PECULIAR TO THE EAST. By the Rev. B. H. DRAPER. Fourth Edition. Revised by Dr. KITTO.

British History Briefly Told (The), AND A DESCRIPTION OF THE ANCIENT CUSTOMS, SPORTS, AND PASTIMES OF THE ENGLISH.

Clara Hope; or, THE BLADE AND THE EAR. By Miss MILNER. Frontispiece by BIRKET FOSTER.

Dissections for Young Children. In a Neat Box. Price 3s. 6d. each.

1. JOSEPH AND MOSES.

2. OUR SAVIOUR.

3. MOTHER HUBBARD.

4. COCK ROBIN.

Four Seasons (The); A Short Account of the Structure of Plants, being Four Lectures written for the Working Men's Institute, Paris. With Illustrations. Imperial 16mo.

"Distinguished by extreme clearness and teems with information of a useful and popular character."—*Guardian*.

Family Bible Newly Opened (The); WITH UNCLE GOODWIN'S ACCOUNT OF IT. By JEFFREYS TAYLOR. Fcap. 8vo.

"A very good account of the Sacred Writings, adapted to the tastes, feelings, and intelligence of young people."—*Educational Times*.

Glimpses of Nature, AND OBJECTS OF INTEREST DESCRIBED DURING A VISIT TO THE ISLE OF WIGHT. By MRS. LOUDON. Forty-one Illustrations.

History of the Robins (The.) By MRS. TRIMMER. In Words of One Syllable. Edited by the Rev. CHARLES SWETE, M.A. Super-royal 16mo.

Historical Acting Charades, or, AMUSEMENTS FOR WINTER EVENINGS. By the Author of "Cat and Dog," etc. New Edition. Fcap. 8vo.

"A rare book for Christmas parties, and of practical value."—*Illustrated News*.

How to be Happy, or, FAIRY GIFTS.

Infant Amusements, or, HOW TO MAKE A NURSERY HAPPY. With Practical Hints on the Moral and Physical Training of Children. By W. H. G. KINGSTON. Post 8vo.

"We urge parents most strongly to obtain this book forthwith; we know of no book that can compare with it in practical value. EACH CHAPTER IS WORTH THE PRICE OF THE BOOK."—*Our Own Fireside*.

Lizzie's Secret. A STORY FOR LITTLE CHILDREN. Written and Illustrated by ADELAIDE A. MAGUIRE.

"Told in a bewitchingly simple and straightforward manner."—*Art Journal*.

Letters from Sarawak, ADDRESSED TO A CHILD, embracing an Account of the Manners, Customs, and Religion of the Inhabitants of Borneo. By MRS. M'DOUGALL.

The Mine, or SUBTERRANEAN WONDERS. An Account of the Operations of the Miner and the Products of his Labours.

Might not Right, or, STORIES OF THE DISCOVERY AND CONQUEST OF AMERICA.

Modern Sphinx (The). A COLLECTION OF ENIGMAS, CHARADES, ACROSTICS, ANAGRAMS, VERBAL PUZZLES, CONUNDRUMS, &c.

Our Eastern Empire, or, STORIES FROM THE HISTORY OF BRITISH INDIA. Second Edition.

Sunbeam: a Fairy Tale. By MRS. PIETZKER.

Three Shillings and Sixpence plain ; Five Shillings coloured.

Bear King (The): a Narrative confided to the Marines by JAMES GREENWOOD. With Illustrations by ERNEST GRISET. Small 4to.

"More than amusing."—*Saturday Review*.

"Ablly supported by Griset's drawings."—*Athenæum*.

Buzz a Buzz, or, **THE BEES**, from the German of WILLIAM BUSCH. By the Author of "My Bee Book." With 135 Illustrations.

Familiar Natural History. With 42 Illustrations by HARRISON WEIR.

* * Also, in Two Vols., entitled "British Animals and Birds,"
"Foreign Animals and Birds," 2s. each, plain ; 2s. 6d. coloured.

Little Child's Fable Book (The). Arranged progressively in Words of One, Two, and Three Syllables. Sixteen Page Illustrations by GEORGINA BOWERS. Small 4to.

Old Nurse's Book of Rhymes, Jingles, and Ditties. Illustrated by C. H. BENNETT. Ninety Engravings. Fcap. 4to.

Three Shillings plain ; Four Shillings and Sixpence coloured, gilt edges.

Fun and Earnest, or, **RHYMES WITH REASON.** By D'ARCY W. THOMPSON. Illustrated by CHARLES BENNETT. Imperial 16mo.

Mamma's Morning Gossips, or, **LITTLE BITS FOR LITTLE BIRDS** Being Easy Lessons for One Month in Words of One Syllable and a Story to read for each Week. With 50 Illustrations.

Price Three Shillings, or with gilt edges, Three Shillings and Sixpence.

Our Soldiers, or, **ANECDOTES OF THE CAMPAIGNS AND GALLANT DEEDS OF THE BRITISH ARMY DURING THE REIGN OF HER MAJESTY QUEEN VICTORIA.** By W. H. G. KINGSTON. With Frontispiece. Third Edition. With an Account of the **ABYSSINIAN EXPEDITION.** Fcap. 8vo.

Our Sailors, or, ANECDOTES OF THE ENGAGEMENTS AND GALLANT DEEDS OF THE BRITISH NAVY. With Frontispiece. Third Edition. Fcap. 8vo.

"These volumes abundantly prove that both our officers and men in the Army and Navy have been found as ready as ever to dare and to do as was dared and done of yore, when led by a Nelson or a Wellington."

Lucy's Campaign; a Story of Adventures. By MARY and CATHERINE LEE. Fcap. 8vo.

Pictures of Girl Life. By CATHERINE AUGUSTA HOWELL. Fcap. 8vo.

Fruits of Enterprise, EXHIBITED IN THE TRAVELS OF BELZONI IN EGYPT AND NUBIA. Fourteenth Edition. With Six Engravings by BIRKET FOSTER. Price 3s.

Two Shillings and Sixpence plain, or Three Shillings and Sixpence coloured and gilt edges, Super Royal 16mo, cloth elegant, with Illustrations by Crane, Absolon, Elwes, Phiz, Weir, Keyl, and others.

Adventure and Experiences of Biddy Dorking and of the Fat Frog. Edited by Mrs. S. C. HALL.

Alice and Beatrice. By GRANDMAMMA.

Amy's Wish, and What Came of It: a Fairy Tale.

Angelo, or, THE PINE FOREST AMONG THE ALPS. By GERALDINE E. JEWSBURY. Second Edition.

"As pretty a child's story as one might look for on a winter's day."
—*Examiner*.

Cat and Dog, or, MEMOIRS OF PUSS AND THE CAPTAIN. Illustrated by WEIR. Ninth Edition.

Day of a Baby Boy (The). By E. BERGER. Third Edition.

Discontented Children (The), AND HOW THEY WERE CURED. By M. and E. KIRBY. Third Edition.

Doll and Her Friends (The), or MEMOIRS OF THE LADY SERAPHINA. By the Author of "Cat and Dog." Fifth Edition.

Early Dawn (The), or, STORIES TO THINK ABOUT. Second Edition.

Fairy Gifts, or, A WALLET OF WONDERS. By KATHLEEN KNOX.
Author of "Father Time's Story Book."

Faithful Hound (The): a Story in Verse, founded on Fact. By
LADY THOMAS. Imperial 16mo.

Featherland, or, HOW THE BIRDS LIVED AT GREENLAWN. By G.
M. FENN.

Funny Fables for Little Folks. Second Edition.

Gerty and May. Third Edition.

"A charming book for children. Though the story is full of fun, the moral is never lost sight of."—*Literary Churchman*.

By the same Author.

Children of the Parsonage. Second Edition.

Granny's Story Box. New Edition. With 20 Illustrations.

Our White Violet. Second Edition.

Sunny Days, or A MONTH AT THE GREAT STOWE.

The New Baby.

Jack Frost, and Betty Snow; with other Tales for Wintry Nights
and Rainy Days. Second Edition.

Julia Maitland, or PRIDE GOES BEFORE A FALL. By M. and E.
KIRBY.

Lee (Mrs. R.) Playing at Settlers, or THE FAGGOT HOUSE.

„ **Twelve Stories of the Sayings and Doings of Animals.**

Live Toys, or ANECDOTES OF OUR FOUR-LEGGED AND OTHER PETS.

Neptune: or THE AUTOBIOGRAPHY OF A NEWFOUNDLAND DOG.

By the same Author.

Odd Stories about Animals; told in Short and Easy Words.

Tiny Stories for Tiny Readers in Tiny Words, With Twelve
Illustrations by WEIR. Fourth Edition.

Trottie's Story Book: True Tales in Short Words and Large
Type. Third Edition. Eight Illustrations by
WEIR.

Tuppy, or THE AUTOBIOGRAPHY OF A DONKEY. Illustrated
by HARRISON WEIR. Third Edition.

Norris (Emilia Marryat.) **A Week by Themselves.**

„ **Adrift on the Sea, or THE CHILDREN'S ESCAPE.**

„ **Children's Pic-Nic (The), AND WHAT CAME OF IT.**

„ **Geoffrey's Great Fault.**

„ **Harry at School. Second Edition.**

„ **Long Evenings, or STORIES FOR MY LITTLE FRIENDS.**

„ **Seaside Home, AND THE SMUGGLERS' CAVE.**

„ **Snowed Up, or THE HUT IN THE FOREST.**

„ **Stolen Cherries, or TELL THE TRUTH AT ONCE.**

„ **What became of Tommy.**

Scripture Histories for Little Children. With Sixteen Illustrations by JOHN GILBERT.

CONTENTS:—The History of Joseph—History of Moses—History of Our Saviour—The Miracles of Christ.

Sold separately 6d. each, plain; 1s. coloured.

Story of Jack and the Giants. With Thirty-five Illustrations by RICHARD DOYLE.

“In Doyle's drawings we have wonderful conceptions, which will secure the book a place amongst the treasures of collectors, as well as excite the imaginations of children.”—*Illustrated Times.*

Stories of Julian and His Playfellows. Written by his MAMMA.

Tales from Catland. Dedicated to the Young Kittens of England.

By an OLD TABBY. Fifth Edition.

“A combination of quiet humour and sound sense.”—*Lady's Newspaper.*

Talking Bird (The,) or THE LITTLE GIRL WHO KNEW WHAT WAS GOING TO HAPPEN. By M. and E. KIRBY. Second Edition.

Tittle Tattle; and other Stories for Children. By the Author of “Little Tales for Tiny Tots,” etc.

Two Shillings and Sixpence, with Illustrations, cloth elegant, or with gilt edges, Three Shillings.

A Child's Influence, or KATHLEEN AND HER GREAT UNCLE. By LISA LOCKYER. Fcap. 8vo.

“It shows how great is the power of a loving child to influence her seniors.”—*Western Morning News,*

Adventures of Kwei, the Chinese Girl. By the Author of "Little Lisette," "Clement's Trial and Victory," etc.

Bertrand du Guesclin, the Hero of Brittany. By EMILE DE BONNECHOSE. Translated by MARGARET S. JEUNE.

"The high tone of feeling with which it is written makes it specially valuable as an educational book, taking education in the sense of formation of character. All boys will enjoy it for the scenes of adventure and heroism through which it leads them."—*Literary Churchman*.

Corner Cottage, and Its Inmates, or TRUST IN GOD. By FRANCES OSBORNE.

Father Time's Story Book for the Little Ones. By KATHLEEN KNOX.

From Peasant to Prince, or THE LIFE OF ALEXANDER PRINCE MENSCHIKOFF. From the Russian by Madame PIETZKER.

William Allair, or, RUNNING AWAY TO SEA. By Mrs. H. WOOD, Author of "The Channings," etc.

"There is a fascination about Mrs. Wood's writings from which neither old nor young can escape."—*Bell's Messenger*.

Davenport's (Mrs.) Constance and Nellie, or THE LOST WILL.

„ **Our Birthdays, AND HOW TO IMPROVE THEM.**

„ **The Happy Holidays, or BROTHERS AND SISTERS AT HOME.**

„ **The Holidays Abroad, or RIGHT AT LAST.**

Two Shillings and Sixpence each.

Children of the Olden Time. By the Author of "A Trap to Catch a Sunbeam." 27 Illustrations. Imperial 16mo.

The Boy's Own Toy Maker: a Practical Illustrated Guide to the useful employment of Leisure Hours. By E. LANDELLS. With Two Hundred Cuts. Eighth Edition. Royal 16mo.

"A new and valuable form of endless amusement."—*Nonconformist*.

"We recommend it to all who have children to be instructed and amused."—*Economist*.

The Girl's Own Toy Maker, AND BOOK OF RECREATION. By E. and A. LANDELLS. Sixth Edition. With 200 Illustrations.

"A perfect magazine of information."—*Illustrated News of the World*.

Black and White Picture Book; a Collection of Amusing and Comical Figures. Fcap. 4to.

Nursery Nonsense, or, RHYMES WITHOUT REASON. By D'ARCY W. THOMPSON. Sixty Illustrations by C. H. BENNETT. Second Edition. Imperial 16mo, or with coloured plates, *gilt edges*, 4s. 6d.

"The funniest book we have seen for an age, and quite as harmless as hearty."—*Daily Review*.

COMICAL PICTURE BOOKS.

Uniform in Size with "The Struwelpeter."

Two Shillings and Sixpence each, with 16 large Coloured Plates, fancy boards; or mounted on cloth, One Shilling Extra.

Careless Chicken (The). By the BARON KRAKEMSIDES. Illustrated by ALFRED CROWQUILL.

Funny Leaves for the Younger Branches. By the BARON KRAKEMSIDES. Illustrated by ALFRED CROWQUILL.

Laugh and Grow Wise. By the SENIOR OWL of Ivy Hall.

Loves of Tom Tucker and Little Bo-Peep. Written and Illustrated by THOMAS HOOD.

Nursery Fun, or, THE LITTLE FOLKS' PICTURE BOOK. The Illustrations by C. H. BENNETT.

Picture Fables. Written and Illustrated by ALFRED CROWQUILL.

Spectropia, or, SURPRISING SPECTRAL ILLUSIONS, showing Ghosts everywhere, and of any Colour. By J. H. BROWN. Fifth Edition.

"One of the best toy books we have seen."—*Athenæum*.

"A clever book. The illusions are founded on true scientific principles."—*Chemical News*.

The Headlong Career and Woful Ending of Precocious Piggy. Written for his Children by the late THOMAS HOOD. Fourth Edition.

"The illustrations are intensely humorous."—*The Critic*.

Upside Down: a Series of Amusing Pictures from Sketches by the late W. McCONNELL, with Verses by THOMAS HOOD.

"Ludicrous and amusing."—*Illustrated Times*.

Two Shillings, cloth elegant, with Illustrations, or with coloured plates, gilt edges, Three Shillings.

Chit Chat, or, SHORT TALES IN SHORT WORDS.

Conversations on the Life of Jesus Christ. By a MOTHER.

Easy Lessons, or, LEADING-STRINGS TO KNOWLEDGE.

Fanny and Her Mamma, or, EASY LESSONS FOR CHILDREN.

Good in Everything, or, THE EARLY HISTORY OF GILBERT HARLAND. By MRS. BARWELL. Second Edition.

Infantine Knowledge: a Spelling and Reading Book on a Popular Plan. Tenth Edition.

Little Lessons for Little Learners, in Words of One Syllable. By MRS. BARWELL. Eleventh Edition.

Little Reader (The): a Progressive Step to Knowledge.

Mamma's Bible Stories, FOR HER LITTLE BOYS AND GIRLS. Fourteenth Edition.

Mamma's Bible Stories (A Sequel to). Sixth Edition.

Primrose Pilgrimage (The): a Woodland Story. By M. BETHAM EDWARDS.

"One of the best books of children's verse that has appeared since the early days of Mary Howitt."—*Nonconformist*.

Silver Swan (The): a Fairy Tale. By MADAME DE CHATELAIN. Illustrated by JOHN LEECH.

Scenes of Animal Life and Character, FROM NATURE AND RECOLLECTION. In Twenty Plates. By J. B., 4to., fancy boards.

"Truer, heartier, more playful, or more enjoyable sketches of animal life could scarcely be found anywhere."—*Spectator*.

Sunday Lessons for Little Children. By MRS. BARWELL.

Tales of School Life. By AGNES LOUDON. Illustrations by ABSOLON. Second Edition. Royal 16mo.

Wonders of Home, in Eleven Stories (The). By GRANDFATHER GREY. Fourth Edition. Royal 16mo.

Two Shillings each.

Confessions of a Lost Dog (The). Reported by her Mistress FRANCES POWER COBBE. With a Photograph of the Dog from Life, by FRANK HAES. Super-royal 16mo.

How to make Dolls' Furniture and to Furnish a Doll's House. With 70 Illustrations. Imperial 16mo.

"This capital little book will find delightful occupation for many holiday hours."—*Nonconformist*.

"All ingenious children will be enchanted with the work."—*Monthly Packet*.

Illustrated Paper Model Maker. By E. LANDELLS.

Rhymes and Pictures ABOUT BREAD, TEA, SUGAR, COTTON, COALS, AND GOLD. By WILLIAM NEWMAN. Seventy-two Illustrations. Price 2s. *plain*; 3s. 6d. *coloured*.

* * Each Subject may be had separately. 6d. *plain*; 1s. *coloured*.

Sunday Evenings With Sophia, or LITTLE TALKS ON GREAT SUBJECTS. Fcap. 8vo.

Home Amusements; a Choice Collection of Riddles, Charades, Conundrums, Parlour games, and Forfeits.

Key to Knowledge, or THINGS IN COMMON USE SIMPLY AND SHORTLY EXPLAINED. Thirteenth Edition.

The Surprising Adventures of the Clumsy Boy Crusoe. By CHARLES H. ROSS. With Twenty-three Coloured Illustrations.

The Remarkable History of the House that Jack Built. Illustrated and Illuminated by the Son of a GENIUS. Coloured.

The Ladder to Learning; a Collection of Fables, arranged progressively in Words of One, Two, and Three Syllables.

The Young Vocalist: a Collection of Twelve Songs, each with an Accompaniment for the Pianoforte, selected from Mozart, Weber, Mendelssohn, Spohr, etc. By Mrs. MOUNCEY BARTHOLOMEW, Associate of the Philharmonic Society. 4to, price 2s, *imitation cloth*; or 3s. 6d. *bound in extra cloth, gilt edges*.

"These Lyrics are selected and composed for children who are too young to sing operatic or romantic songs or too old for those founded on nursery tales. The melodies are all of a suitable compass, so that the voices may not be injured by practice at an early age."—*Extract from Preface*.

"Arranged with the best possible taste and skill."—*Musical World*.

One Shilling and Sixpence each, cloth elegant, with Illustrations.

Always Happy, or ANECDOTES OF FELIX AND HIS SISTER SERENA.

Among the Brigands, and other Tales of Adventure. By Mrs. BOWEN.

Animal Histories. THE DOG.

Animal Histories. THE ROBINS AND MOUSE.

Christian Elliott, or, MRS. DANVER'S PRIZE.

Female Christian Names, AND THEIR TEACHINGS. By Mrs. BROMFIELD. Gilt edges.

Grandmamma's Relics, AND HER STORIES ABOUT THEM. By E. E. BOWEN. Author of "Jack the Conqueror," "Dick and his Donkey," "Robin's Christmas Eve," etc.

Heroic Wife (The), or THE ADVENTURES OF A FAMILY ON THE BANKS OF THE AMAZON. By W. H. G. KINGSTON.

Holiday Tales. By FLORENCE WILFORD. Author of "Nigel Bartram's Ideal," etc.

Lady Stoddart's Scottish Tales.

Little Lisette, THE ORPHAN OF ALSACE. By the Author of "Louis Michaud," etc. Second Edition.

Little Roebuck (The), from the German. Illustrated by LOSSON. Fancy boards (2s. Coloured).

Poetry and Nature. SHORT POEMS AND TRIMMER'S INTRODUCTION.

Tales for Boys. HARRY'S HOLIDAY, AND NEVER WRONG.

Tales for Girls. MRS. LEICESTER'S SCHOOL, and RIGHT AND WRONG.

Trimmer's (Mrs.) Old Testament Lessons. With 40 Engravings.

Trimmer's (Mrs.) New Testament Lessons. With 40 Engravings.

Wrecked, Not Lost; or, THE PILOT AND HIS COMPANIONS. By the HON. MRS. DUNDAS.

THE FAVOURITE LIBRARY.

One Shilling each, cloth elegant.

A Series of Works for the Young ; each Volume with an Illustration by a well-known Artist.

1. **The Eskdale Herd Boy.** By LADY STODDART.
2. **Mrs. Leicester's School.** By CHARLES AND MARY LAMB.
3. **The History of the Robins.** By Mrs. TRIMMER.
4. **Memoir of Bob, The Spotted Terrier.**
5. **Keeper's Travels in Search of his Master.**
6. **The Scottish Orphans.** By LADY STODDART.
7. **Never Wrong; or, the Young Disputant; AND "It was only in Fun."**
8. **The Life and Perambulations of a Mouse.**
9. **Easy Introduction to the Knowledge of Nature.** By Mrs. TRIMMER.
10. **Right and Wrong.** By the Author of "ALWAYS HAPPY."
11. **Harry's Holiday.** By JEFFERYS TAYLOR.
12. **Short Poems and Hymns for Children.**

The above may be had, Two Volumes bound in One, at 1s. 6d. each.

Johnny Miller ; OR TRUTH AND PERSEVERANCE. By FRANCIS WEISS. Price 1s.

Hand Shadows, to be thrown upon the Wall. By HENRY BURSILL. First and Second Series, each containing Sixteen Original Designs. New Edition. 4to, price 1s. plain, 1s. 6d. coloured.
"Uncommonly clever—some wonderful effects are produced."—The Press.

Nine Lives of a Cat (The): a Tale of Wonder. Written and Illustrated by C. H. BENNETT. Twenty-four Coloured Engravings, sewed, price 1s.

"Rich in the quaint humour and fancy that a man of genius knows how to spare for the enlivenment of children."—Examiner.

Rhoda; or, THE EXCELLENCE OF CHARITY. Fourth Edition, price 1s.

Short and Simple Prayers, FOR THE USE OF YOUNG CHILDREN. With Hymns. Eighth Edition, price 1s.

DURABLE NURSERY BOOKS.

Mounted on cloth with coloured plates, One Shilling each.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. ALPHABET OF GOODY TWO SHOES. | 8. LITTLE RHYMES FOR LITTLE FOLKS. |
| 2. CINDERELLA. | 9. MOTHER HUBBARD. |
| 3. COCK ROBIN. | 10. MONKEY'S FROLIC. |
| 4. COURTSHIP OF JENNY WREN. | 11. PUSS IN BOOTS. |
| 5. DAME TROT AND HER CAT. | 12. OLD WOMAN AND HER FIG. |
| 6. HISTORY OF AN APPLE PIE. | 13. TOMMY TRIP'S MUSEUM OF BIRDS. |
| 7. HOUSE THAT JACK BUILT. | |

The Cowslip. 1s. plain; 1s. 6d. coloured.	The Daisy. 1s. plain; 1s. 6d. coloured.
---	---

The Australian Babes in the Wood: A True Story told in Rhyme for the Young. Price 1s. boards, 1s. 6d. cloth, gilt edges.

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. British Animals. 1st Series. | } Illustrated by HARRISON WEIR. |
| 2. British Animals. 2nd Series. | |
| 3. British Birds. | |
| 4. Foreign Animals. 1st Series. | |
| 5. Foreign Animals. 2nd Series. | |
| 6. Foreign Birds. | |
| 7. The Farm and its Scenes. | } Illustrated by JOHN GILBERT. |
| 8. The diverting history of John Gilpin. | |
| 9. The Peacock at home, and Butterfly's Ball. | |
| 10. History of Joseph. | |
| 11. History of Moses. | |
| 12. Life of our Saviour. | |
| 13. Miracles of Christ. | |

TAKING TALES FOR COTTAGE HOMES.

In Plain Language and Large Type. Edited by W. H. G. KINGSTON. With Engravings, Crown 8vo, price 4*d*.

1. **The Miller of Hillbrook: a Rural Tale.**
2. **Tom Trueman, A SAILOR IN A MERCHANTMAN.**
3. **Michael Hale and his Family in Canada.**
4. **John Armstrong, THE SOLDIER.**
5. **Joseph Rudge, THE AUSTRALIAN SHEPHERD.**
6. **Life Underground ; OR, DICK THE COLLIERY BOY.**
7. **Life on the Coast ; OR, THE LITTLE FISHER GIRL.**
8. **Adventures of Two Orphans in London.**
9. **Early Days on Board a Man-of-War.**
10. **Walter the Foundling : a Tale of Olden Times.**
11. **The Tenants of Sunnyside Farm.**
12. **Holmwood ; OR, THE NEW ZEALAND SETTLER.**

The Work may also be had in Four volumes. Price 1*s.* 6*d.* each, cloth, printed covers ; or 2 vols. cloth, extra, 3*s.* 6*d.* each.

Educational Works.

HISTORY.

True Stories from Ancient History, chronologically arranged from the Creation of the World to the Death of Charlemagne Twelfth Edition. 12mo, 5*s.* cloth.

True Stories from Modern History, from the Death of Charlemagne to the present Time. Eighth Edition. 12mo, 5*s.* cloth.

Battle Fields ; a graphic Guide to the Places described in the History of England as the Scenes of such Events ; with the situation of the principal Naval Engagements fought on the Coast. By Mr. WAUTHIER, Geographer. On a Large Sheet, 3*s.* 6*d.* ; or on a Roller, and varnished, 7*s.* 6*d.*

Mrs. Trimmer's Concise History of England, revised and brought down to the present Time. By Mrs. MILNER. With Portraits of the Sovereigns. 5*s.* cloth.

Rhymes of Royalty : the History of England in Verse, from the Norman Conquest to the reign of VICTORIA ; with a summary of the leading events in each reign. Fcap. 8vo, 2*s.* cloth.

GEOGRAPHY.

The First Book of Geography ; specially adapted as a Text Book for Beginners. By HUGO REID. Fourth Edition, revised. 18mo, 1s. sewed.

"One of the most sensible little books on the subject of Geography we have met with."—*Educational Times*.

Gaultier's Familiar Geography. With a concise Treatise on the Artificial Sphere, and two coloured Maps, illustrative of the principal Geographical Terms. Sixteenth Edition. 16mo, 3s. cloth.

Butler's Outline Maps, and Key, or GEOGRAPHICAL AND BIOGRAPHICAL EXERCISES; with a Set of Coloured Outline Maps, designed for the use of Young Persons. By the late WILLIAM BUTLER. Enlarged by the Author's Son, J. O. BUTLER. Thirty-fifth Edition, revised, 4s.

Pictorial Geography For the use of Children. Presenting at one view Illustrations of the various Geographical Terms, and thus imparting clear and definite ideas of their meaning. On a Large Sheet. Price 2s. 6d. in Tints ; 5s. on Rollers, varnished.

Tabular Views of the Geography and Sacred History of Palestine, AND OF THE TRAVELS OF ST. PAUL. Intended for Pupil Teachers, and others engaged in Class Teaching. By A. T. WHITE. Oblong 8vo, price 1s. sewed.

GRAMMAR.

A Compendious Grammar, AND PHILOLOGICAL HAND-BOOK OF THE ENGLISH LANGUAGE, for the use of Schools and Candidates for the Army and Civil Service Examinations. By JOHN GEORGE COLQUHOUN, Esq., Barrister-at-Law. Fcap. 8vo.

"A real and very useful accession to the list of English manuals."—*Educational Times*.

"We are not acquainted with any single volume that in such a small compass contains so much useful information."—*Scholastic Register*.

"Just the book we should like to see in Training Colleges, and placed in the hands of Pupil Teachers."—*National Schoolmaster*.

Grammar made Intelligible to Children. New and Revised Edition. By GEORGE DARNELL. Price 1s. cloth.

Parsing Simplified: an Introduction and Companion to all Grammars ; consisting of Short and Easy Rules, with Parsing Lessons to each. By THOMAS DARNELL. Fourth Edition. Price 1s. cloth.

"Sound in principle, singularly felicitous in example and illustration ; and the boy that will not learn to parse on Mr. Darnell's plan is not likely to do so on any other."—*Morning Post*.

The Child's Grammar. Mrs. LOVECHILD. Fiftieth Edition. 18mo, 9d. cloth.

A Word to the Wise, or HINTS ON THE CURRENT IMPROPRIETIES OF EXPRESSION IN WRITING AND SPEAKING. BY PARRY GWYNNE. Thirteenth Thousand. 18mo, price 6d. sewed ; or 1s. cloth, gilt edges.

"All who wish to mind their *p*'s and *q*'s should consult this little volume."—*Gentleman's Magazine*.

Harry Hawkin's H-Book ; showing how he learned to aspire to his H's. Frontispiece by H. WEIR. Third Edition. Super-royal 16mo, price 6d.

"No family or schoolroom within, or indeed beyond, the sound of Bow bells, should be without this merry manual."—*Art Journal*.

The Prince of Wales's Primer. With 340 Illustrations by J. GILBERT. New Edition, price 6d. ; Illuminated Cover and Title, 1s.

ARITHMETIC AND ALGEBRA.

Arithmetic made Intelligible to Children. By GEORGE DARNELL. Price 1s. 6d. Cloth.

One Thousand Arithmetical Tests, or THE EXAMINER'S ASSISTANT. Specially adapted, by a novel arrangement of the subject, for Examination Purposes, but also suited for general use in Schools. By T. S. CAYZER, Head Master of Queen Elizabeth's Hospital, Bristol. Sixth Edition, with a complete set of Examples and Models of Work. Price 1s. 6d.

* * * Answers to the above, 1s. 6d. Cloth.

One Thousand Algebraical Tests; on the same plan. Second Edition. 8vo, price 2s. 6d. cloth.

* * Answers to the Algebraical Tests, price 2s. 6d. cloth.

Theory and Practice of the Metric System of Weights and Measures. By Professor LEONE LEVI, F.S.A., F.S.S. Third Edition. Sewed 1s. ; or in cloth boards, 1s. 6d.

"No man in Europe is better qualified to state the whole case on behalf of the Metric System. The book is also calculated to be very useful to the pupil as well as to the teacher."—*School Board Chronicle*.

"The work is exhaustive as to its matter, and valuable for its information."—*Educational Reporter*.

* * The educational Code of 1871 prescribes that in all Schools the Children in Standards V. and VI. should know the principles of the Metric System.

The Essentials of Geometry, Plane and Solid, as taught in Germany and France. For Students preparing for Examination, Cadets in Naval and Military Schools, Technical Classes, &c. By J. R. MORELL, formerly one of Her Majesty's Inspectors of Schools. With numerous Diagrams. Price 2s., cloth.

ELEMENTARY FRENCH WORKS.

Le Babillard: an Amusing Introduction to the French Language. By a FRENCH LADY. Eighth Edition. 16 Plates. 2s. cloth.

Les Jeunes Narrateurs, ou PETITS CONTES MORAUX. With a Key to the difficult Words and Phrases. Third Edition. 18mo, 2s. cloth.

"Written in pure and easy French."—*Morning Post*.

The Pictorial French Grammar. For the use of Children. With 80 Illustrations. Second Thousand. Royal 16mo, price 1s. sewed ; 1s 6d. cloth.

Rowbotham's New and Easy Method of Learning the French Genders. New Edition. 6d.

Bellenger's French Word and Phrase Book ; containing a select Vocabulary and Dialogues, for the use of Beginners. New Edition. Price 1s.

ELEMENTARY GERMAN.

Der Schwätzer, or THE PRATTLER. An Amusing Introduction to the German Language. Sixteen Illustrations. Price 2s. cloth.

The Modern British Plutarch, or, LIVES OF MEN DISTINGUISHED IN THE RECENT HISTORY OF OUR COUNTRY FOR THEIR TALENTS, VIRTUES, AND ACHIEVEMENTS. By W. C. TAYLOR, LL.D. 12mo. Second Thousand. 4s. 6d. ; or 5s. gilt edges.

Little by Little : a Series of Graduated Lessons in the Art of Reading Music. By the Author of "Conversations on Harmony." Second Edition. Oblong 8vo, price 3s. 6d. cloth.

"One of best productions of the kind which has yet appeared,"—*Charles Steggall, Mus. D., Cantab.*

Every-day Things, or USEFUL KNOWLEDGE RESPECTING THE PRINCIPAL ANIMAL, VEGETABLE, AND MINERAL SUBSTANCES IN COMMON USE. Second Edition, revised. 18mo., 1s. 6d. cloth.

"A little encyclopædia of useful knowledge, deserving a place in every juvenile library."—*Evangelical Magazine.*

A Short and Certain Road to Reading. By GEORGE DARNELL. Price 6d. Cloth.

GEORGE DARNELL'S COPY BOOKS

These Copy Books are the production of an experienced Schoolmaster ; they insure the progress of the learner, and greatly lighten the labours of the teacher. The copies gradually advance from a simple stroke to a superior small hand. Their great variety secures attention, and prevents the pupils from copying their own writing as in books with single head lines.

LARGE POST, Sixteen Numbers, 6d. each.

FOOLSCAP, Twenty-four Numbers, 3d. each.

UNIVERSAL, Sixteen numbers, 2d. each.

"For teaching writing I would recommend the use of Darnell's Copy Books. I have noticed a marked improvement wherever they have been used."—*Report of Mr. Maye (National Society's Organiser of Schools to the Worcester Diocesan Board of Education).*

